

DOCUMENTOS EN ROMANCE DEL MONASTERIO DE SAN JUAN DE LA PEÑA (PRIMERA SERIE, SIGLO XIII - 1325)

Ana Isabel LAPEÑA PAÚL

La fundación del monasterio de San Juan de la Peña, con esta denominación que alude a su peculiar ubicación bajo la gran roca que le da nombre, es de hacia el año 1025 y fue llevada a cabo por el rey pamplonés Sancho Garcés III.¹ Pervivió como tal hasta 1835, cuando las leyes desamortizadoras de Mendizábal pusieron fin a su larga trayectoria.

Desde entonces, y durante toda su existencia, la producción documental de este importante monasterio fue considerable y forma una de las más ricas colecciones conservadas entre las procedentes de los diversos centros monásticos aragoneses. A lo largo de la mayor parte de su etapa medieval, en San Juan de la Peña predomina la escritura en latín para los textos que se creaban en su escritorio, que, en la mayoría de las ocasiones, recogen actos jurídicos como donaciones, compras, intercambios de bienes y treudos, incluso en épocas en que era ya habitual que se escribieran en lengua romance.

Considero que la razón de este hecho está en la condición eclesiástica de las personas que actuaban como notarios del centro. Los monjes conocían el latín y, por tanto, prolongaron sus escritos en esta lengua a lo largo de la Edad Media, aunque desde los años finales del siglo XIV empezó a ser cada vez más habitual la redacción no latina de los textos. También la casi totalidad de los documentos emanados de la cancellería real que tenían como destinatario al monasterio se escribieron en latín.

Sin embargo, el fondo pinatense conserva un buen número de escrituras en romance, procedentes de gentes laicas, que plasmaron sus actos en la lengua que utilizaban diariamente. Es el caso de los notarios que recogían, por ejemplo, las disposiciones testamentarias de sus clientes o los acuerdos entre villas para regular el aprovechamiento de pastos.

¹ Para la historia medieval de este centro, v. LAPEÑA, A. I., *El monasterio de San Juan de la Peña en la Edad Media (desde sus orígenes hasta 1410)*, Zaragoza, CAI, 1989.

La documentación pinatense medieval publicada puede distribuirse en varios grandes grupos atendiendo a las investigaciones y, en algunos casos, ediciones que sobre ellos se han hecho:

1) Es el formado por los textos más antiguos. Comienza con una falsificación fechada en el año 570 y continúa hasta 1064. Fue publicada por Antonio UBIETO ARTETA en su *Cartulario de San Juan de la Peña*, vols. I y II, impresos en Valencia en 1962 y 1963.²

2) El segundo grupo sería el formado por los documentos entre 1064 y 1194, cuya edición preparaba el doctor Ubieto y que, lamentablemente, no llegó a culminar. De todas formas, el lector interesado puede llenar esta laguna con diversas obras.³ Sobre ellas hay que advertir que necesitan todas una completa revisión donde se corrijan los diversos fallos que presentan, tales como problemas en la cronología, distinción de las partes falsificadas, la adecuación a las firmas modernas y otras cuestiones.

3) Otros documentos de los siglos XI y XII han sido publicados en diversos trabajos de investigación por autores como Ubieto, Lacarra, Laliena, Bonilla, Kher, etc.⁴ Y hay que citar una tesis de licenciatura hecha por M^a A. Lluch Adelantado, que trabajó los textos pinatenses de esta última centuria, aunque debe señalarse que la obra no ha sido editada y que presentaba importantes fallos.⁵

4) El cuarto apartado arranca en 1195 y llega hasta los primeros años del siglo XV. Sobre esta etapa está la obra que en 1995 publicaba la Institución Fernando el Católico. En ella se editaron casi doscientos documentos fechados entre 1195 y 1410

² Algunos de estos textos habían sido ya editados por otros autores: v. MAGALLÓN, M., «Colección diplomática de San Juan de la Peña», en *Anexo de la revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, Madrid, 1903-1904.

³ SALARRULLANA DE DIOS, J., *Documentos correspondientes al reinado de Sancho Ramírez, I, desde 1063 hasta 1094. Documentos reales*, Zaragoza, 1907. IBARRA RODRÍGUEZ, E., *Documentos correspondientes al reinado de Sancho Ramírez, II, desde 1063 hasta 1094. Documentos particulares*, Zaragoza, 1913. CANELLAS LÓPEZ, Á., *La colección diplomática de Sancho Ramírez*, Zaragoza, 1993. Existen también dos tesis de licenciatura realizadas por M^a Pilar PÉREZ MARTÍN (*Documentación particular pinatense de 1063 a 1095*, Tesis de licenciatura, inédita, Valencia, curso 1959-1960) y M^a Encarnación MARTÍN GONZÁLEZ (*Documentación real pinatense de Sancho Ramírez [1063-1094]*, Tesis de licenciatura, inédita, Valencia, curso 1959-1960).

⁴ UBIETO ARTETA, A., *Colección diplomática de Pedro I de Aragón y Navarra*, Zaragoza, 1951; «El libro de San Voto», en *Hispania Sacra* [Madrid], 3 (1950), pp. 191-204; «Documentos para el estudio de la numismática navarro-aragonesa», *Cesarugusta* [Zaragoza], I (1951), pp. 113-138. LACARRA DE MIGUEL, J. M^o, «Documentos para el estudio de la reconquista y repoblación del valle del Ebro», *Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón* [Zaragoza], 2 (1946), pp. 469-574; 3 (1947-1948), pp. 499-727; 5 (1952), pp. 511-688. LALIENA, C., «Documentos sobre la servidumbre en la sociedad navarro-aragonesa del siglo XI», en *Príncipe de Viana* [Pamplona], 211 (1997), pp. 371-392; BONILLA SAN MARTÍN, A., «El derecho aragonés en el siglo XII», en *El Congreso de Historia de la Corona de Aragón, Actas y Memorias*, I, Huesca, 1922, pp. 173-294. MARTÍN DUQUE, Á. J., *Documentación medieval de Leire (siglos IX al XII)*, Pamplona, 1983. BALAGUER, F., «Dos documentos ramirenses del fondo de San Juan de la Peña», *Argensola* [Huesca], 11 (1960), pp. 325-330; «Ramiro II y la diócesis de Roda», *Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón* [Zaragoza], 7 (1962), pp. 39-72; «La vizcondesa del Bearn doña Taleasa y la rebelión contra Ramiro II en 1136», *Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón* [Zaragoza], 5 (1952), pp. 83-114. LIMA PUEYO, J. Á., *Colección diplomática de Alfonso I de Aragón y Pamplona (1104-1134)*, San Sebastián, 1990. La documentación papal ha sido trabajada por P. KHER (*Papsturkunden in Spanien vorarbeiten zur Hispania Pontificia, II, Navarra und Aragón*, Berlín, 1928) y D. MANSILLA REYO (*La documentación pontificia hasta Inocencio III [965-1216]*), Roma, 1955.

⁵ M^a A. LLUCH ADELANTADO, *Documentación pinatense del siglo XII*, Tesis de licenciatura, inédita, Valencia, curso 1959-1960.

con los principales textos de este período redactados tanto en latín como en lengua romance.⁶ Pero de esta etapa se han conservado en torno a los mil documentos y de ellos un buen número están escritos en el habla cotidiana de aquella época. Y son precisamente éstos los que se han transcrito en las siguientes páginas, comenzando una primera serie que será completada con otras.

5) Próximamente va a ver la luz, en la colección «Fuentes Históricas Aragonesas» de la Institución Fernando el Católico, una nueva obra que contiene más documentación pinatense. Se trata del código 431 b del Archivo Histórico Nacional de Madrid, escrito entre los años finales del siglo XIV y los primeros del XV por un notario y monje del monasterio, fray Martín de Arguis. Aunque en su mayor parte este trabajo recoge en regesta los documentos copiados en el código, se han realizado de algunos de ellos las correspondientes transcripciones, completadas con los índices toponímicos y onomásticos.⁷

Para poder tener una referencia completa de este tipo de textos en los fondos de San Juan de la Peña he seguido el criterio de transcribir los inéditos y realizar la regesta documental de los que ya están publicados, bien en la obra ya citada como *Selección de documentos...*, bien en el importante trabajo de T. Navarro del año 1957.⁸

Los documentos transcritos a continuación provienen en su mayor parte de la sección de Clero del Archivo Histórico Nacional de Madrid, donde los pergaminos sueltos se guardan ordenados en carpetas. Una parte de ellos aparece también copiada en el llamado Libro de los Privilegios. Su título completo es «Liber privilegiorum, in quo continentur translata omnia privilegia regalia et pontificia et etiam donationes regales et piarum personarum, quas factas fuerunt regali et inclito monasterio sancti Iohannis Pinnatensis, ordinis claustralis sancti Benedicti religiosorum patris et omnium religionum patriarchæ». Efectivamente, el Libro de los Privilegios, citado a partir de ahora como LP, es una gran recopilación de la documentación del archivo pinatense, en dos volúmenes, en papel, de gran tamaño, 345 x 240 mm, con cubiertas de pergamino, de casi 2.300 páginas en total. Fue confeccionado en el último cuarto del siglo XVI, durante el abadiado de Juan de Fenero, que falleció en 1592, y está escrito en letra humanística de cancillería. Pertenece a la Facultad de Derecho de Zaragoza y se conserva en la Biblioteca Universitaria.

Como es lógico, en la transcripción siempre se ha utilizado en primer lugar el pergamino original si lo había. En caso contrario, la copia más cercana posible a los acontecimientos antes que las registradas en el LP, ya que no puede olvidarse que esta obra es muy tardía y que en ella sus escribas produjeron pequeños cambios a la hora de reproducir el documento que copiaban; por ejemplo, «Ioan» por «Iohan», «abat» por «abbat». Excepcionalmente ha tenido que utilizarse esta fuente en aque-

⁶ LAPENA, A. I., *Selección de documentos del monasterio de San Juan de la Peña, 1195-1410*, Zaragoza, IFC, 1995.

⁷ LAPENA, A. I., *El código 431 b del Archivo Histórico Nacional de Madrid (Registro primero de fray Martín de Arguis, notario del Real Monasterio de San Juan de la Peña)*, Zaragoza, IFC, 1998.

⁸ NAVARRO, T., *Documentos lingüísticos del Alto Aragón*, Nueva York, Syracuse University Press, 1957.

llos casos en los que el documento original se halla en tal mal estado de conservación que su lectura resultaba imposible.

DOCUMENTOS

1. 1229, junio, 24. SAN JUAN DE LA PEÑA

Juan Magro, capellán, renueva una donación anterior al monasterio y la amplía tras haberse salvado de una grave enfermedad.

- AHN. Clero, carp. 723, n° 2.
- FDZ. LP I, ff. 847-849.
- AHN. Cód. 318 b, ff. 158-159.
- Publ. LAPEÑA, A. I., *Selección de documentos del monasterio de San Juan de La Peña (1195-1410)*, Zaragoza, IFC, 1995, n° 22.

2. 1264, noviembre, 30

Acuerdo entre Blascho Artal de Luna, prior de las iglesias de Luna, y García Pérez, prior de Naval, sobre ciertas cantidades de dinero y un treudo.

- AHN. Clero, carp. 724, n° 9.

Conoscan todos que nos don Blascho Artal de Luna, prior de las ecclesias de aquel mismo logar, prometemos e convenimos a vos don Garcia Pereç, prior de Nabal, dar e pagar, satisfacer e emendar aquellos CCCC solidos que vos sodes obligado por nos pagar a don Samuel de Castel (\pm 4) et encara C XV solidos que nos devemos pagar en El Frago por los cuales yes obligado el deçmario de Sant Quintin. E encara prometemos emendar los CC torneses de plata por los cuales yes obligado a pagar en cada un anno el deçmario de Erla a Pero Lopeç de Luna. E encara vos prometemos emendar el beneficio del deçmario de don Artal que yes obligado a don Exemen Lopeç de Luna, savio en dreyto. E encara vos prometemos fer emienda del deçmario del Rio de Miana que yes obligado por nos a dona Taresa Sancheç de Uerta. E par todo esto, si vos dicto prior prestades a nos don Blascho Artal algunos priestamos, aquellos vos prometemos dar e pagar bien e lialment. E si por ventura costas o messiones o menoscabos faredes o diredes aver feytos por recobrar los ditos dineros, siquiere beneficios, siquiere priestamos, si los faredes aquellos vos prometemos pagar e satisfacer e emendar assi como los debdos principales de suso scriptos, de los cuales seades creydo por vuestra simple palavra sines jura e testimonio ninguno e sines ninguna otra specie de provacion. E a todas e cada unas de las sobreditas cosas, siquiere obligaciones, siquiere beneficios, siquiere priestamos, dar e pagar e satisfacer e emendar a vos sobredito prior nos sobredito Blascho Artal de Luna luego de present e signadament obligamos end a vos aquellos CCCC LXXX V solidos, VIII dineros mealla de trevudo que vos a nos devedes fer por cada anyo, por raçon de la abadia de Luna e de sus appendicias que tenedes de nos a trevudo, en tal manera que vos non seades tenido dar a nos ni a otro por nos ninguna cosa

de los ditos CCCC LXXX V solidos, VIII dineros e mealla en todo aquel tiempo que vos devedes tener la abadia, entro que vos seades pagado e entegrado de las ditas obligaciones que vos por nos sodes obligado e de los beneficios por nos assignados e de los deudos que nos a vos devremos. E si por ventura los ditos CCCC LXXX V solidos, VIII solidos mealla non complirian a entegra de todas e cada unas cosas e obligaciones que nos a vos devemos emendar, nos sobredito don Blascho Artal queremos e otorgamos que passados los VII annos del atrevudamiento que vos dito prior avedes a render a nos la abadia de Luna e todas sus appendicias, sines toda carga de deudo por vos feyta; queremos e otorgamos e specialment obligamos que por aquello que romanrra a pagar de los ditas obligaciones, siquiere beneficios, siquiere deçmarios, siquiere deudos, passados los sobreditos VII annos, que vos sobredito prior, o qui vos querredes en logar vuestro, tengades e espleytedes el deçmario de Las Pedrosas e de Sant Quintin, en tal manera e condicion que de las ditas dieçmas vos entegredes e vos paguedes e que tengades tanto e tan luengament los ditos logares vos o qui vos querredes, entro que seades entegrado bien e complidament de todas las sobreditas cosas e de las messiones.

Testimonias son desto, Maestre Nicholau racionero de Sant Jayme de Luna, e don Juhan de Barrues clerigo. Present don Domingo Lopeç vicario de Luna, e Açnar Pardo de Luna clerigo e racionero de Sant Jayme de Luna.

Feyto fue aquesto dia lunes, fiesta de Sant Andreun, postremero dia de noviembre, era millessima CCC^a secunda.

Yo Martin Pereç de Senes, publico notario de Luna, a todas las sobreditas cosas present fue e por mandamiento de los sobreditos esta carta scrivie e por letras la partie e est mi signo acostumpnado y fiç, e sobrescrivie en la XX e VIII regla o diçe «ment».

3. 1265, diciembre, 18. Úcar

García Pérez de Zarpuz dona sus bienes en Úcar al monasterio pinatense.

- AHN. Clero, carp. 724, n° 12.
- FDZ. LP I, ff. 905-906.

En el nomne de Dios e de Santa Maria e de seynor San Ihoan. Conoçuda cosa sia a todo los omnes que son e que seran por venir como io don Garcia Periç de Çarapuç, seyendo sano e alegre, de bon cuer e de buena voluntad, ofro mi cuerpo e mi alma con quanto io he en Ucar e en sus terminos, casas e casales, pieças e vinnas, uertos e ortales, del cielo ata tierra e de las yerbas ata a las agoas, quanto io he en Ucar ni devuo aver por partes de mi avuolorio e de mi padre, todo esto ofro sin mala voç nignunna ha Dios e al monasterio de San Ihoan de la Peyna, que es en Aragon, e al abat e al convent daquel mismo logar por fer toda lur voluntad como de proprio eredamiento, e meto luego en posesion corporal a don Iurdan, monge e sacristan del avandicto monasterio en voç del abat e del convent de San Ihoan de la Peyna que e ellos lo hayan en paç per secula cuncta. He es a saber que est casal es clamado el palacio de Sarria, e afronta de la una patida con el casal d'Orti Urrutico

e de la otra part con el casal de Toda Larraçeco, e de la tercera via publica, con su era, la quoyal se afronta con la era de Domingo Lopeyç e de la otra part a la de Maria Arciç. E la vina es en Çavala, he afrontase de la una part con la vinia de Iocue, e de la otra con la de Maria Arciç. E una pieça en Çavala, de la una part que se tiene a la vinna don Martin, e de la otra part daquel mismo don Martin. E otra pieza en Olaçe Arana, de la una part a la pieça del abat de Yriverri, de la otra a la de Pero Alfaro. El linar de ius la fuent, ateniendose a la pieça de Iacue, e de la otra a la de G. de Ucar. E l pieça en Ariçtia, de la primera part a la de dona Toda de la Era, de la otra a la de Domingo. Otra pieça en Bilita Arana, de la una part a la de Sancho Yçurra, de la otra a la de don Miguel el clavero de Eneriç. Otra pieça hi luego, de la una part a la de don Semen de la Cambra, de la otra a la de Lope Eçquerra. E desto vos do ferme a don Martin de Ucar, e fiador de C buyes con sus cotos a Jacue e don /Miguel de Buetoegui\.

Desto son testigos, don Miguel de Sarassa, e don Semen Lopeyç, e don Semen de la Cambra, Domingo Lopeyç, Donmingo Apeça, Eneco Arciç, Lope Eçquerra, G. Semeniç, e Donmingo, e Semen Muel, e Sancho Yçurra Leyot, Orti Urrutico.

Feyta fue esta carta de donacion ena villa de Ucar XV° kalendas ianuarii anno Domini M° CC° LX° V°, reinante rege Theobaldo in Navrra e episcopo Petro in Panpilona.

E don G. d' Açterayn, capeylano de Ucar, qui en todo esto fue, esta carta escrivi e est seynal fiç (*signo*) anno e die prefixis.

4. 1270, octubre, 1

Domingo Pérez, vecino de Botaya, se obliga con don Lope, enfermero del monasterio, al pago de un censo por unos bienes recibidos.

- AHN. Clero, carp. 724, n° 18.
- Publ. NAVARRO, T., *Documentos lingüísticos del Alto Aragón*, Nueva York, Siracuse University Press, 1957, doc. 17.
- Publ. LAPEÑA, A. I., *Selección...*, n° 55.

5. 1274, marzo, 28. JACA

Pleito y sentencia sobre la posesión de unas viñas en Arresella que eran disputadas por el monasterio de San Juan de la Peña y Guillermo Donat de la Sala.

- FDZ. LP, ff. 914-922.
- AHN. Clero, carp. 724, n° 21, en mal estado de conservación.
- Publ. LAPEÑA, A. I., *Una aplicación práctica del derecho aragonés en la Edad Media* (en prensa).

6. 1285, febrero, 11. BOTAYA

D° Pelegrina y su mujer, Franca, nombran a Pedro Lavata como su fiador en la venta de una viña en Paül.

- AHN. Clero, carp. 725, n° 1.

Conoscuda cosa sia a todos commo yo don D° Pelegrina e mi muller Franca, con atorgamiento de Ferrera, filla nuestra, e con atorgamiento de dona Oria, filla de la dita Franca, muller mia, atorgamos toç ensenble e beniemos de manifiesto que metiemos fiança de salvedat a vos Pero Lavata escuenta don S° Longas, monge de San Juhan de la Penna, de la vigna que nos bendiemos al dito don S° en termino de Paduls.

Ont si danno nenguno ni embargo vos benia por esta fiançaria, obligamos a vos todos nuestros bienes ganados e por ganar, los quales emos en Botaya e en sus terminos e avremos en cada hun logar, e especialment obligamos a vos una casa en Botaya que afronta con casa de los del Hera, de la otra part afronta con casa de los d'Aruex, de la tercera con casas de la layna, de la otra con la carrera publica. E hun pallar que afronta con campo de San Juhan, de la otra part con las eras. E una vigna en Paduls que afronta con vigna de Juhan de Campos, de la otra part afronta con el vallato de Paduls. En tal condition obligamos a vos e metemos en teniença estas cosas sobreditas que, si damno ni embargo vos benia nunca por esta fiançaria, que vos ent podades tornar a todas las sobreditas cosas, e que sian siempre en vuestro poder daqui a que vos quitassemos de la fiançaria sobredita e emendassemos a vos los danos e las messiones que feytas avriades por raçon de la dita fiançaria.

Testimonias son desto, don Martin de Ferrer, e don Juhan Dona Tota, et Juhan de la Tota e D° Sancta Maria, vecinos de Botaya.

Feyto fo esto en Botaya, III° idus febroarii era millesima CCCª XXª tercia.

E Vaylo, publico notario de Santa Cilia e jurado, de mandamiento de todos los sobreditos esta carta scrivie e so sig-(*signo*)-nal y fiço.

7. 1291, octubre, 9. SAN JUAN DE LA PEÑA

Estatuto del abad electo Pedro sobre la enajenación de bienes del monasterio y otros asuntos internos.

- FDZ. LP I, ff. 939-941.
- Publ. LAPENA, A. I., *Selección...*, nº 133.

8. 1295, mayo, 16

Carta de hermandad entre Pedro San Vicente, Gil Pérez y su mujer, Sancha Pérez.

- AHN. Clero, carp. 726, nº 2.
- Publ. NAVARRO, T., *Documentos lingüísticos...*, nº 70.

9. 1296, julio, 22

Convenio entre el sacristán de San Juan de la Peña y unos vecinos de Banaguás sobre unos viñedos.

- AHN. Clero, carp. 726, nº 3.
- FDZ. LP, ff. 954-955.

Manifest sia a toz homnes que en presencia del notario e dels testimonis de ius escriuz don Domingo Perez, sacristan de Sant Johan de la Penna e seynor de la

villa de Banaguas, Forcaz Palmer, Pero Milian, Johan d'Arto, Domingo Leres, Domingo Moriello, Domingo Exavier, Ernego de Banaguas, Johan d'Aznar, Sanxo Torrueco, Garcia Banaguas, Gyl de Castellyllo e Petro Banaguas, veçins de la villa de Banaguas, per els e per toz los veçins e habidados de la dita villa de Banaguas fan estos establimentz quals de ius se contenexen, per tant de temps como los diz seynor, veçins e habidados querran.

Tot primerament establien que guarden e sian ben guardadas todas las vinnas que son en termino e en la guarda de la villa de Banaguas.

Demas establiren que toda persona, qualquiera que sia, que sia en perfeyta etat entrara en vinna nenguna que no sia sua e sia de la guarda de dia, page de calonia per la entrada II solidos⁹ dineros¹⁰ Jaques; e si razimos ensaca V solidos dineros Jaques; e de nueyt page de calonia LX solidos dineros Jaques sens nuyt remedi.

Demas stabliren que tota bestia grossa que sera trobada en vinna, page de calonia VI dineros, e tota bestia II dineros. La qual calonia sia partida, es a saber, que sia la mitat dels binocols e l'altra mitat del seynor de la villa e (\pm 12) de la vinna.

Demas stabliren quel sacristan qui per temps sera, o tenient su logar, que esleya e meta binocols con los mayorals de la confraria de Banaguas ensemble, es a saber lo diluns en laltre dia de la confraria, los quals binocols sian fils e heredes e treudos de Banaguas e devan façer dever al dit sacristan, e que iuren a Dios en continent que guarden ben e lealment, e leven las colonias segunt que son establidas, e den bonas fianças de tenir e de observar totas las ditas cosas, e quels diz binocols puescan tener senglos moços, e aquels binocols que seran esleiz per los diz sacristan, o tenient su logar, e mayorals e no querran seder en la dita binacolia, toz ensemble o qualquiere daquels que page quiscum X solidos dineros Jaques, los quales X solidos sian la mitat del sacristan e l'altra mitat dels mayorals. E sils diz sacristan o tenient su logar, els mayorals no se podian o no querian concordar de meter binocols, quel sacristan tot sol per su propria auctoritat puesca meter binocols segunt que ordenat es de sus.

Presenz e adesto clamaz testimonis, don Garcia abbat de Arbuas, e Domingo Sanxo vecin de Jacca.

Feyt fo aço XI kalendas augusti era M^a CCC^a XXX^a quarta.

E go Gyralt Aymar, public notario de Jacca, a pregarias e a mandament de toz los sobrediz aquestos establiment en publica forma escriu e mi sig-(*signo*)-nal y fiz.

10. 1296, agosto, 25

Concordia efectuada entre los vecinos de Veralavilla y los de Cillas.

- AHN. Clero, carp. 726, n^o 4, en bastante mal estado de conservación.
- Publ. NAVARRO, T., *Documentos lingüísticos...*, n^o 72.

⁹ En realidad en el documento se escribió «ss», que en los textos coetáneos es indistintamente abreviatura tanto de *solidos*, en textos latinos y romances, como de *sueldos*.

¹⁰ La abreviatura que se empleó fue «d», que puede desarrollarse como *dineros* o *diners*, tal y como aparece en textos de esos años.

11. 1299, febrero, 24

Pedro de Esin conviene con Domingo Pérez, sacristán de San Juan, la construcción de unas casas, un pajar y un «cortillo» en Lerés.

- AHN. Clero, carp. 726, n° 16.
- Publ. LAPEÑA, A. I., *Selección...*, n° 59.

12. 1299, octubre, 14

Garçeton, alcalde de Ansó, y los jurados de este lugar nombran procuradores para hacer hermandad con el monasterio de San Juan de la Peña y los vecinos de Cillas, Navasal y Huértalo.

- AHN. Clero, carp. 726, n° 12.

A todos sea manifesto como cridado et aplegado conçello de la universitat de la val de Anso devant la iglesia de San Per d'Anso, ali do es usado e costupnado de plegar, yo don Garçeton, alcalde de Anso, et nos Galle Labres, Açnar Gil, Blasco Peric, jurados de aquel mismo lugar, et nos Açnar Garçeç et Fuerç d'Arahues et don Lope Çuria et Garcia del Alcal et toda la universitat, vecinos, habitantes de la val de Anso, en el dito lugar aplegado todos concordablement establimos, ordenamos, femos ciertos generalles et specialles procuradores nuestros a vos dito don Garçeton alcalde, a don Garcia d'Açnar mayor et a Garcia Sancheç et a Domingo Garcia nuestros vecinos portadores desta present carta, a todos ensemble et quiscuno o por el tot, por fer por nos et ca voç et en raçon de nos hermandat, ahunamiento con don Pedro, por la gracia de Dios abat, et con tot el convent del monesterio de San Johan de la Penna et con los homnes, vecinos et habitantes de la villa de Çiella et de Navasal et de Uertollo et con sus procuradores et con quallesquiere otros logares que el abat et el convent antedito queran meter en esta hermandat, por ayunar nos et ayudar nos todos los homnes de los ditos logares bien et leyalment contra todas personas salva la fe del seynor rey et de sus regallias.

Dantes a los ditos procuradores o qualquiere delos pleno et entengro et a bastant poder por fer adyunamiento et ermandat por nos et por sucesores nuestros con todos los sobreditos logares e con lures procuradores, en voc et en raçon dellos et de nos por a todos tiempos, segund las composiciones et segund las maneras et las condiciones que los ditos procuradores nuestros o qualquiere delos queran fer o bien visto lis sera de fer.

Dantes encara pleno poder sobre feyto de pasqueros et de lavores de nuestros terminos, de todos o en partida, et de quallesquiere otras cossas que a los anteditos procuradores nuestros bien visto lis sera et fer querran con todos los sobreditos logares et de cada unos por si o con lures procuradores. Et qualquiere o quallosquiere cossas que los ditos procuradores nuestros o qual-/quiere\ dellos faran ni firmaran en voç et en raçon de nos sobre feyta de hermandat siquiere adyunamiento con los ditos logares o con lures procuradores atorgamos et obligamos, et avremos por firme et por seguro agora et todos tempos asi como fide nos en proprias personas personalment fuesse feyto et firmado et asegurado. Et prometemos et

obligamos a buena fe, siens mal engano, non venir contra ningunas cossas que por vos ditos procuradores o por qualquiere dellos sera feyto, firmado et obligado en la carta de la ermandat et todas aciones et condiçiones por nos et por todos nuestros suçesores, pennas, colonias et erbages, costas et messiones, tener, complir et observar de iuus obligamiento de todos nuestros bienes, sedientes et movientes, ganados et por ganar, por secula cuncta.

Et desto forun pressentes feytas et atorgadas testimonias, Lope Garçando et Pedro, so ermano, veçinos de Villareal.

Et feyta carta XVIII kalendas de november era de mil CCC^a XXX^a VII^a.

Jo Domingo Sancheç, escrivano de la val de Anso, present fue por pregarías et mandamiento de todos los avanditos esta carta escrivie et mi sig-(*signo*)-nal costupnado y fiç.

13. 1299, octubre, 26

Arnaldo de Marzán vende a Domingo Pérez, sacristán del monasterio, un huerto en el barrio de San Ciprián de Huesca por seiscientos cuarenta sueldos.

- AHN. Clero, carp. 726, n° 6.
- Publ. LAPENA, A. I., *Selección...*, n° 33.

14. 1299, noviembre, 11

Carta de hermandad entre los lugares del valle de Ansó y Cillas, Navasal, Huértalo, localidades pertenecientes al monasterio pinatense.

- Archivo Parroquial de Ansó, perg. 1, actualmente en el Ayuntamiento.
- Publ. NAVARRO, T., *Documentos lingüísticos...*, n° 75.

15. 1300, junio, 1

Reclamación del monje pinatense García López de Sarasa, comunalero y prior de San Torcuato, de una compra hecha en Abay por los canónigos de Jaca.

- AHN. Clero, carp. 726, n° 17.

Anno Domini M° CCC°, die mercuri, kalendas iunii, en presencia de don Salvador de Baynneras, canonge e oficial en la iglesia mayor de San Pere de la çjudat de Jacca, syendo present el ondrado e savio don Andreu de Clarasvals prior del dito lugar, e en presencia de mi notario e de las testimonias dios escriptos, don Garçia Lopeç de Sarasa, monge e comunaler e prior de Sant Torcat nel monasteri de Sant Johan de la Penna, dixo al dito prior de la dita çjudat que feyto le avian entender que el e el capitol de los canonges del dito lugar avian comprado, si compra devia seder feyta nin dita, el palaçio con el eredamiento, yes a saber un molinar e campo que es del prior de Sant Torcat sobredito en la villa de Avay e en sus terminos, del qual avia acostupnado de aver e recibir de treudo el prior de Sant Torcat en cada un anno dos kafiçes de trigo e dos kafiçes de ordio e la diezma. El qual treudo e la diezma yera seydo fallido de pagar por muytos annos passados.

Et dizia al dito don Andreu de Clarasvals prior que a el e al capitol de los canonges sobreditos metia en mala voç e en querella, el palacio e eredamiento sobreditos como ellos comprar non lo podiessen nin devessen porque yes del priorado de San Torcat sobredito, renunciando e contradiziendo expressament aquella que se dize compra ellos aver feyta assi como aquella que non yes de alguna valor, diziendo e vedando a ellos fuertment que ellos nin otro por ellos non entrassen ni en res usasen nel palacio nin eredamiento sobreditos porque son e deven seder del dito priorado de Sant Torcat. El sobredito don Andreu de Clarasvals prior dixo a don Garçia Lopeç, monge e comunaler e prior de Sant Torcat sobredito, que el solament non avia feyta la dita compra, mas ensemble con el capitol de los canonges, porque el repuesta sufficient nol podia mas que plegaria el capitol de los canonges ad ora de viespras e enssemble ferlian repuesta.

Et el dito don Garçia Lopeç dixo que como fuesse en la manyana poco mas de ora prima que assaz podia plegar el capitol e avia e non (± 6) de plegarle, e si lo fazia esperaria enquera.

Et don Andreu, prior sobredito, dixo quel no podia fer (± 8).

Garçia Lopeç, comunaler e prior sobredito, dixo que mas tiempo de lo que dito avia non hy podia tardar (± 6).

Destos feytos testimonias, Pedro Sancta Cruz e Pedro d'Asun, veçinos de la dita çjudat.

E yo Pere Aldeger, public notario de Jacca, a todas las ditas cosas present fue e a pregaria de los sobreditos esta carta scrivi e est sig-(*signo*)-nal hy fiz nel anno e dia sobreditos.

16. 1303, abril, 20

Don Roldán, su mujer, María Pérez, y Jimeno Pérez conceden un linar, diversas piezas y una viña a San Juan de la Peña.

- AHN. Clero, carp. 727, n° 9.
- FDZ. LP, ff. 964-965.

Sezan quantos esta present carta veran e hodran de como nos don Roldan e dona Maria Periç, mi muler, e Xemen Periç, fijo de Xemen Gil, dan e offraçen de buen coraçon e de buena voluptat al monasterio de Sant Jhoan de la Peyna un linar en Novieillas, dos rovasdas al solco de la pieça de Martin Martiniç, de la otra part al solco de la pieça de Pero Martiniç de don Martin Lopiç. Item dan otra pieça en Vallimagra, dos rovasdas al solco de la pieça de Ronçasvalles, de la otra part al solco de la pieça de Sant de Arguaye. Item dan otra pieça en Fontapiones, tres rovasdas al solco de la pieça de Xemen de Hae, de la otra part al tenient del allaguar de concello. Item dan otra pieça en la carrera del mont, una kafiçada al tenient de la pieça de Pero Martiniç el eçquerro, de la otra part al solco de la de Garcia de Vaçquiç. Item dan otra pieça en Fraysineta, una rovada al solco de la pieça de Enego Ximeniç, de la otra part salle a la carrera del conçello. Item dan un arienço de viyna en padul. Las quales pieças e viyna damos al dito monasterio franquas e quitas por vender, por camiar, por dar, por fer a todas sus proprias voluptades, asi como de la cosa

propria sua. Et por mayor firmeça dan fiador el dito don Roldan e dona Maria Periç e Xemen Periç, fijo de Xemen Gil, a Xemen Gil Mayestro con nos enseble. El dito Xemen Gil otorgose por tal fiador. De las quales pieças e viyna metemos en corporal posesion a don Jhoan de Santa Cruz, prior de Ciella, moje (sic) del dito monasterio.

Testigos que fueron en el loguar presentes, Martin Lopiç de dona Serena e Sancio Periç de Moriones, e por tales testiguos se otorguaron.

E yo Garcia Sanchiç, scrivano, jurado del concello de Ayvar, por mandament de los sobreditos fiç esta carta e fiç este mio sig-(*signo*)-no acostubrado en ella.

Facta carta XII^o kalendas madii anno Domini M^o CCC^o III^o.

17. 1304, febrero, 27

Compromiso entre las villas de Cillas y Ansó sobre ciertos pastos.

- AHN. Clero, carp. 727, n^o 11.
- AHN. Clero, carp. 727, n^o 10.
- Publ. NAVARRO, T., *Documentos lingüísticos...*, n^o 80.¹¹

18. 1304, junio, 27. JACA

Juan de Santa Cruz, monje de San Juan de la Peña, presenta un documento del rey Jaime II acerca de la venta de sal ante Sancho de Boyl, administrador del alfolí de Naval, para que éste obedezca el mandamiento real.

- AHN. Clero, carp. 727, n^o 13.
- FDZ. LP I, ff. 971-972.
- Publ. NAVARRO, T., *Documentos lingüísticos...*, n^o 83.

19. 1304, octubre, 15. JACA

El abad de San Juan de la Peña presenta ante el lugarteniente del justicia de Jaca un documento de Jaime II por el que ampara al monasterio y sus propiedades, pidiéndole que actúe contra quienes no lo observan en la villa de Acumuer.

- AHN. Clero, carp. 727, n^o 7.
- FDZ. LP I, ff. 965-968.
- Publ. NAVARRO, T., *Documentos lingüísticos...*, n^o 84.

20. 1306, febrero, 5. RICLA

Declaración del rey Jaime II sobre la venta de sal del lugar de Salinas.

- AHN. Clero, carp. 727, n^o 15.¹²
- FDZ. LP, ff. 974-975.¹²

¹¹ T. Navarro transcribe el documento n^o 10 de la carp. 727 y lo fecha en 1304, febrero, 26, sin tener en cuenta que ese año fue bisiesto.

¹² Las copias del AHN y del LP son iguales y están contenidas en un traslado notarial, sin fecha, que dice así: «Aquest yes traslat bien e fielment sacado de un privilegio del sennyor rey don Jayme de Aragon con su siello pendient sellado, el tenor del qual yes a tal:» (sigue el documento transcrito arriba con el n^o 20).

Sia a todos manifiesto que nos don Jayme, por la gracia de Dios rey de Aragon, de Valencia, de Corçega, de Cerdennya e conte de Barçalona, considerando que larguemos a vos fray Pedro, abbat del monesterio de Sant Johan de la Penya, e a vuestro monasterio que la sal del vuestro lugar de Salinas pueda correr, vender, levar y espender pora todos tiempos, e ninguna otra sal non sia metida en los lugares e terminos de iuso scriptos, yes assaber, la pennya de Cacaviello entro al iugo e a la villa de Ahuero e Liso, Biel, El Frago, Luesia, Lucientes, Miranda, Bahues, Mianos, e alli a suso assi como va el ryo Aragon a Santa Cilia e al espital de Annol, y en la villa de Sancta Cruz de las mongas entro a Segaral e Serramiana, en Osia, Biescasa, Artasove, Yçarbe entro al puent de Ançanego, e del dito puent tornando a la dita penya de Cacaviello, assi como va el ryo de Gallego enta part de Yest, en todos e cada unos lugares, villas, terminos dentro aquellos constituydos, segunt mas largament en otro privilegio yes contenido. Ont segunt a nos yes significado otra sal en los ditos lugares e terminos contra nuestro privilegio se mete, vende y espiende, por esto a supplicacion vuestra en esta manera provedimos que daqui adelant, pora todos tiempos, vos e vuestros successores podades meter y establir guardas aquellas e quantas a vos bien visto sera en los ditos lugares e terminos, do la dita vuestra sal de Salinas deve correr, que guarden dentro aquellos otra sal non sia metida, levada, vendida e espendida. Et si alguno el contrario fara o sera trobado, haya por pena que pierda la dita sal e la bestia qualquiere que aquella levara. La qual pena luego de present damos e atorgamos a vos [e a] vuestros successores e al vuestro monesterio toda entegrament sien contrast ninguno.

Mandando a nuestros procuradores, sobrejuncteros, baylles, justicias, çalmedinas, jurados e qualesquiere oficiales, subditos nuestros e a las guardas de las nuestras salinas, presentes e avenideros, que guarden e obsserven aquest nuestro privilegio e mandamiento e cuenta aquel en niguna manera non viengan. Antes les mandamos en pena de nuestra indignacion que den consello, favor e ayuda al dito abbat, sus successores, al monesterio e a las guardas sobreditas que por ellos seran metidas cada que sian per vos o ellos requeridos.

Dada en Ricla, nonas febroarii anno Domini millessimo CCC° quinto.

Signo () del rey don Jayme.

Testes, don Pero Martinez de Luna, don Johan Xemenez de Urrea, don Artal de Huerta, don Johan Martinez de Luna, Pedro de Sesse.

Signo () de mi Bernat de Avarsson, scrivano del senyor rey sobredito, qui de mandamiento suyo aquest privilegio scrivie.

21. 1307, septiembre, 1

Domingo Callizo dona a la limosnería del monasterio unas casas, un corral y diversos bienes en Riglos.

- AHN. Clero, carp. 727, nº 19.
- FDZ. LP I, ff. 975-978.
- Publ. LAPEÑA, A. I., *Selección...*, nº 29.

22. 1309, mayo, 23. TORRUELLOLA LA PLANA

Deslindamiento de diversas propiedades que San Juan de la Peña poseía en Torruellola la Plana.

- AHN. Clero, carp. 728, nº 2.
- Publ. NAVARRO, T., *Documentos lingüísticos...*, nº 92.

23. 1309, julio, 9

El procurador del monasterio de San Juan de la Peña requiere a Elvira García a través de Ponce Tayllador, su procurador, para que no labre más las posesiones atreudadas anteriormente a su esposo.

- AHN. Clero, carp. 728, nº 4.
- Publ. LAPEÑA, A. I., *Selección...*, nº 64.

24. 1309, diciembre, 19. SAN JUAN DE LA PEÑA

Pedro de San Vicente y Domingo de Val prometen al abad de San Juan de la Peña el cumplimiento de las condiciones impuestas en el treudo anterior sobre la honor de Senegüé, otorgando fianzas de salvedad.

- AHN. Clero, carp. 728, nº 10.
- Publ. LAPEÑA, A. I., *Selección...*, nº 67.

25. 1311, abril, 26

Pedro Alcal de Navasal, en su nombre y en el del concejo de Navasal, otorga como fiador a Blasco Jiménez de Embún ante el concejo de Verlavilla.

- AHN. Clero, carp. 728, nº 14.

Era M^a CCC^a XL^a nona, sexto kalendas de mayo, en presencia de mi notario e de las testimonias dejus escritas. Conoscuda cosa sea a toç como yo Per Alcal de Navasal, procurador e tenedor del priorado de Sant Julian de Navasal por el hondrado don Pedro, por la gracia de Dios abat del monasterio de Sant Johan de la Penna, e de tot el convento del monasterio de Sant Johan de la Penna, aparexie e fue present dentro en Sant Johan de Bralavila, plegado el concello de Bralavila generalment con seynal feyto nel lugar o es costumnado de plegar de baylles e de jurados de todo el concello de Bralavila, do e preparo fidaça de forum complir dreyto por mi e por todo el concello de Navasal a vos Blasco Xemenex de Enbun, a vos el concello de Bralavila sobre los terminos que son ni pertenenen ni pertenir deven por qualquiere raçon, e sobre todas otras demandas e pendras e caplieptas que los omnes de Bralavilla aveç feytas entro a est present dia que esta carta fo feyta, a vos de Navasal, que faremos e compliremos dreyto allí do devamos e como devamos ante alcal o justicia o ante todo otro juge eclesiastico o seglar de los terminos de Sant Julian de Navasal e sobre todas e cada unas de las sobreditas cosas, segunt que en esta carta se contene. E yo Blasco Xemenex atorgo me tal fidaça de dreyto segunt dito ye de suso.

Desto son testimonios presentes feytos e escriptos, Blasco Fillera alcayt de Sierlas, e Pardo de Jarnes veçino de Enbun, e Domingo Pereç veçino de Santa Gracia.

E yo Johan Lopec, publico notario de Ciella, a esto present fue e a pregarías e mandamiento de Per Alcal esta carta escrivie e est mi sig-(signo)-nal costupnado y fiç.

26. 1311, junio, 11

Toda Garcés de Fenero reconoce que su hermano, arcediano de Pamplona, había realizado diversas compras para ella y le promete que no enajenará esos bienes sino a determinadas personas de su familia.

– AHN. Clero, carp. 728, nº 15.

A todos sia manifiesto como yo dona Toda Garces de Fenero, veçina de Xivierre de Quarnnas, con aquesta present publica carta a todos tiempos valedera, en algun tiempo non revocadera, en verdat reconosco a vos hondrado don Maestre Garçia, arcidiayno de la tabla de Pamplona et prior de Blanach, que vos con vuestros dineros comprastes pora mi et en nompne mio en que yo oviesse vida la villa et terminos de Soribas et el palaçio de Bisquessa Sobiron et el palaçio de Gavin, et todo aquel dreyto que yo he en Oros d'usso et el palaçio de Senebuey, assi como mas largament sea affrontados cada uno de los logares con todos sus dreytos en las cartas de las compras (mas largament son affrontados cada uno de los logares con todos sus dreytos en las cartas de las compras)¹³ feytas por Brun Gascon, notario de la çiudad d'Uesca, et por esta raçon prometo et conviengo en buena fe, sines mal enganyo, a vos honrado Maestre Garcia, arcediagno de la tabla de Pamplona et prior de Blanach, hermano mio, segunt el mandamiento feyto a mi por vuestra letra que yo en ningun tiempo non dare ni lexare nenguno de los sobreditos logares hi de todo hi de partida daquellos sino era ad Assalit de Luesso, fillo mio, o a Garcia Garçes, fillo de don Johan Gil de Luch et de dona Toda Garçes, filla mea, et non a nenguna otra persona. Et si lo façia, quiero que vos o los vuestros por vuestra propria auctoritat, sines de licençia de algun juge, vos podaidos (sic) enparar del dito logar ho logares, assi como de cosas et logares propios vuestros, et vos que non siades a nos tenido ni los vuestros el usufructu de dar de los sobreditos logares, yes a saber de la villa de Sorribas et de sus terminos, el palaçio de Biesquessa Sobiron con todos sus dreytos et pertenençias, et el palaçio de Gavin con todos sus dreytos et pertinencias, et las vineas et campos et possessiones et dreytos que yo he et aver devo en la villa d'Oros d'usso, las quales possessiones perteneçen et perteneçer deven a la villa de Sorribas, et el palaçio de Senebuey con todos sus dreytos et pertenencias que a los ditos logares pertenecen o pertenecer deven.

E a esto tener et cumplir obligo a vos et a los vuestros todos mis bienes, mobles et sedientes, avidos et por aver en todo logar. Et a mayor seguridad et firmeça vuestra et de los vuestros juro sobre la Cruç et de los Santos Evangelios, debant mi puestos et corporalment tocados, que en nengun tiempo non venre cuenta las sobreditas cosas, segunt que son contenidas en la dita carta.

¹³ El notario repitió en el documento esta frase y no la anuló.

Testimonias fueron desto, don Sancho Vayllo Astero vecino de Jacca, et Sancho Blasco de casa del arçediagno de la tabla de Pamplona.

Feyto fue esto onçe dias entrant el mes de junyo era M^a CCC^a quadragessima nona.

Et yo Gil d'Ypas, publico notario de la ciudat de Jacca, esta carta escrivir fiz et est mi sig-(*signo*)-nal y fiz.

27. 1313, abril, 25

Doña Sobraria, su hija y su yerno, vecinos de Bailo, venden al enfermero pinatense una casa en esa población por veintiocho sueldos de dineros jaqueses.

- AHN. Clero, carp. 729, n° 1.
- Publ. LAPEÑA, A. I., *Selección...*, n° 34.

28. 1315, septiembre, 11

Documento que contiene dos actos jurídicos: en el primero, Jimeno Sánchez, vecino de Huesca, hace donación al monasterio de todos sus bienes en Senegüé y Sorripas, exceptuado un campo; en el segundo, el citado Jimeno Sánchez vende los mismos bienes por ochenta y ocho sueldos.

- AHN. Clero, carp. 729, n° 7.
- FDZ. LP I, ff. 999-1002.
- Publ. LAPEÑA, A. I., *Selección...*, n° 35.

29. 1318, junio, 19

Sancho Don Aznar y su familia donan una casa en la villa de Hoz al monasterio pinatense.

- AHN. Clero, carp. 729, n° 11.
- FDZ. LP, ff. 1002-1003.
- Publ. NAVARRO, T., *Documentos lingüísticos...*, n° 99.

30. 1319, enero, 25

Jordán de Atés, arcipreste de Jaca y abad de Ulle, establece una capellanía en la iglesia de San Jaime (Santiago) de Jaca a la que dota con dos viñas, un campo, unas eras y un «femara».

- AHN. Clero, carp. 734, n° 6.¹⁴

¹⁴ El documento está contenido en un traslado notarial, sin fecha, pero datable en el último tercio del siglo XIV o primeros años del XV, que dice así:

«In Dei nomine, amen. A todos sia notorio qui la present veran que aquest es translat bien e fielment saquado de palavra a palavra de una carta publica en pergamino scripta, que es del tenor siguiente:

(Sigue el documento transcrito arriba)

Sig-(*signo*)-no de mi Sancho d'Arto, habitant en la ciudat de Jacca, por auctoritat real notario publico por todo el regno de Aragon, qui aqui por testimonio me subscrivo.

In Dei nomine et eius gratia. Sepan todos los presentes e los qui son por venir como yo don Jurdan d'Ates, arcipreste de Jacca et abbat d'Ull, de buen coraçon e d'agradable voluntat, a honor de Dios e de la Virgen madre Santa Maria e de toda la cort çelestial, specialment de senyor Sant Jayme apostol, en reconpensaçion e satisfaçion de mis pecados y encara por las animas de mi padre e de mi madre e mia fago, estableSCO una cappellania perpetua, en la qual cappellania yo dito don Jurdan especialment cuelgo e recibo por parçoneros en missas e en oraciones en la dita cappellania, es a saber a todos los confrades e conffraddressas, a los passados e a los presentes qui agora son e a los qui seran daqui adelant de la conffraria de Sant Jayme de la ciudat de Jacca, a la qual capellania do, fago ajustamiento dos vinyas, hun campo, unas heras e hun femaral. La primera vinya yes al termino d'Asieso que affruenta de la una part con vinya de Guiralt Aztor de Domir e con vinya de Bertran Avarcha. El otra vinya es nel termino de Jacca e d'Arribafreyta, que affronta de la una part con vinya de don Salvador de Banaguas, vechino d'Anso, e con vinya de dona Le-[onor] d'Aysa. El dito campo es nel termino de Jacca, on dizen Las Closas, que conffronta de la una part con campo de la mullyer de Garcia Spo-[rret] e con campo de la caridat de Jacca. Las ditas eras e femaral son (\pm 30) de Banaguas, affrontan las ditas eras de la una part con las eras de Domingo Calp e con eras de don Brun Bellio qui fue. El dito femaral affronta con eras e femaral de Gullyen d'Eça.

La qual dita cappellania, vinyas, campo, eras e femaral yo dito don Jurdan d'Athes luego de present con esta present carta publica pora siempre valedera do, livro a Dios primerament e a la Virgen Santa Santa (sic) Maria madre e especialment a senyor Sant Jayme apostol et a vos don Domingo d'Aunes, cappellan prior de la conffraria de Sant Jayme de la ciudat de Jacca, et a vos don Miguel d'Aunes e don Paris Torner, mayrals de la dita conffraria e a todos los conffrades de la dita conffraria, qui agora son o por tiempo seran daqui adelant, las ditas vinyas, campo, eras e femaral tiengades mellyoradas e no pioradas vos o qualquiere otro prior o mayores qui por tiempo seran de la dita conffraria. En tal manera e condiciones que vos sobreditos prior e mayores o qualesquiere otros qui enpues de vos seran, fagan cantar e çelebrar la dita cappellania en la ecclesia de Sant Jayme de la ciudat de Jacca. Et el cappellan qui cantara la dita cappellania que sia de la mi natura mas cerquano e que yesca todos dias a las fuessas de mi padre e de mi madre e mia, e que diga tres responsos sobre las ditas fuessas, de los /quales\ tres responsos que en sia huno por las animas de los conffrades e conffraddressas de la sobredita conffraria qui passados son de Sant Jayme ni passaran daqui adelant.

Encara quiero e mando e do todo mi poder que los de la mi natura que eslian e puedan esleyr el cappellan qui cante e çelebreye la dita cappellania, e tenga e pos-

Sig-(*signo*)-no de Miguel [\pm 6], habitant en la ciudat de Jacca, por auctoridad real notario publico por toda la tierra e senyoria del senyor rey d'Aragon, qui aqui por testimonio me sobrescribo.

Sig-(*signo*)-no de mi Garcia Bonet d'Acomuer, habitant en la ciudat de Jacca e por actoridat real notario publico por todo el regno d'Aragon, qui el present transumpto con la carta publica en pergamino scripta de suso inserta saque e scrivie de mi propria mano e con aquellya bien e fielment la comprove de palabra a palabra siguiendo, consta de sobrescripto en la XXIIª linea do dize "quales" e çerre».

sedesca los ditos heredamientos e aquellyos tenga mellyorados e no piorados. Et si por ventura que dentro de trenta dias los de la mi natura no havian esleydo cappellyan qui cantasse la dita cappellania, quiero e mando que el prior e los mayores, qui por tiempo seran de sobredita cappellania, con partida de los conffrades que puedan esleyr cappellyan qui cante la dita cappellania. E quando a Dios plazera que el cappellyan qui por el prior e mayores con partida de los conffrades fuesse esleydo como sera muerto aquel, quiero e mando que torne e finque todo el dreyto e accion de la dita cappellania en la mi natura sienes contrastamiento del prior e mayores e conffrades de la dita conffraria. Et si en mi natura havra havra (sic) dos o tres parientes mas cerquanos cappellanes e queriessen pleytiar por razon de la dita cappellania, que no la aya ninguno de aquellyos, ante sen puedan enparar el prior e mayores de la sobredita conffraria, qui en aquel tiempo seran, e que puedan esleyr otro cappellan que sia sufficient que cante la dita cappellania. Et si aquel cappellan qui cantara la dita cappellania tenia los sobreditos heredamientos malbados, que el prior e los mayores de la dita conffraria, qui por tiempo seran, lo puedan constrenyer a fer li mellyorar los ditos heredamientos. E si no lo queria fer, do todo mi poder al prior e mayores de la dita conffraria que se puedan emparar de la dita cappellania e de los heredamientos sobreditos e darla a otro cappellan missacantano que sia de la mi natura.

Et yo dito don Jurdan luego de present renuncio toda otra carta o cartas que yo haviessse feytas por razon desta cappellania, que no ayan valor ninguno sino a questo. Et a mayor firmeza de todas las sobreditas cosas do a vos sobreditos prior e mayores fianças de salvedat que a vos e los conffrades de la dita conffraria, qui agora son o por tiempo seran, salven o fagan salvar la dita cappellania e los heredamientos sobreditos de todas personas segunt fuero, a Adam d'Ates e Aymar d'Ates, hermanos mios, vecinos de Jacca, a entramos e dos ensemble e a cada uno delllos por si e por el todo.

Et nos sobreditos Adam d'Ates e Aymar d'Ates la dita fiançaria voluntarosamente femos e atorgamos, segunt que dito es de suso.

Et nos ditos don Domingo d'Aunes, Miguel d'Aunes e Paris Torner por nos e por todos los conffrades de la dita conffraria, qui agora son e por tiempo seran, de vos sobredito don Jurdan d'Ates la dita cappellania e los heredamientos sobreditos reçibimos con todas e cada unas de las condiciones de suso ditas. Et prometemos e convenimos a vos de atener, complir e observar todas las sobreditas cosas e de fer cantar la dita cappellania en la ecclesia de Sant Jayme, segunt que dito es de suso, encara de fer tener los ditos heredamientos mellyorados e no piorados, obligamos ne a vos e a los vuestros todos los bienes mobles e sedientes, ganados e por ganar, de la dita conffraria do quiere que sian, todos en general e cada unos en special.

Testimonios fueron a esto presentes en el lugar, Miguel d'Ates e Garcia Navarro clerigo, vezinos de Jacca.

Feyto fue esto a XXV^o dias andados del mes de janero era M^a CCC^a quinquagesima septima.

Et yo Miguel de Bescos, notario publico de la ciudat de Jacca, a todas las sobreditas cosas present fue e a rogarias e mandamiento del dito don Jurdan d'Ates esta carta scrivie e por letras la partie et aquest mi sig-(cruz)-no acostumbrado hi fazie.

31. 1320, abril, 5. MARTES

Pedro, abad de San Juan de la Peña, actúa como árbitro en las diferencias entre los vecinos de Martes y Bagüés sobre los pastos en la pardina de Loperuela.

– AHN. Clero, carp. 729, n° 15.¹⁵

– FDZ. LP I, ff. 1014-1018.

ABC

ABC

ABC

In nomine Domini, amen. Ut de vultu Dei iudicium prodeat et oculi nostri videant equitatem. Sepan todos que como sobre pleytos e questiones que eran e speravan de seer entre Garcia Monçin, procurador de Juhan de Loperuela e de Pedro Sancheç, e Juhan de la Certera (...) de Bagues, fiyllos e herederos que se diçen en el villar de Loperuela de la una part, e Juhan de Sangorrin, veçino de Martes e procurador de la universidat de la villa de Martes, de la otra part, demandantes e defen-dientes entre si sobre la pard-[dina de Loperuela] (...) [spe]-cialment sobre la compra que la dita universidat de Martes fiço en el termino de Loperuela. E por bien de paç e de concordia, e por toyller escandalo a los presentes e a venideros fue comprometido en nos don Pedro, por la gracia de Dios abbat del monesterio de Sant [Johan de la Penna] (...) hont nos sobredito don Pedro, arbitro en las presentes ques-tiones, oydas las demandas e las defenssiones que la una e la otra part se ficieron o fer se quisieron ante nos, visto encara de hueylo el logar de Loperuela dont era la question, presentes los homnes de (...) la compra que los homnes de Martes avian feyta del dito logar. E nos viendo la discordia e los tribayllos que se podian seguir entre las ditas partes, sabida e conoxida la voluntad de los unos e de los otros, avido diligent tractamiento e conseyllo de (...) eyllos, conposando, arbitrando, decla-rando, sentenciando, pronunciamos, deçimos e mandamos deius la pena del con-promis posada que el termino de Loperuela como lagua corre del rigo de Loperuela enta la part del termino de Martes. Nos hayamos trobado que la uni-[versidat] (...) mo termino, por esto sentenciando pronunciamos que los sobreditos homnes de Bagues e lur generacion e la universidat de los homnes de Martes, qui son o por tiempo seran, pascan e puedan paxer de dia e de noytes con sus ganados proprios en el termino sobredito (...) se puedan aylli.

Item sentenciando pronunciamos que los homnes de la dita villa de Martes pascan e puedan paxer con sus ganados proprios en el termino de Loperuela, es a saber, como taylla el termino d'Assotieylo e dexiende daylli a yuso por medio del

¹⁵ El documento está roto en todo su margen derecho y desde antiguo, pues el texto del Libro de los Privilegios, del siglo XVI, también presenta numerosos huecos que se dejaron al ser copiado.

barran-[co] (...) ment al termino de Bolliuuela. Et en esto que puedan paxer los ganados propios de la dita villa de Martes de dia a dia e de sol a sol, e si daylli adenant passavan o enctavan paxer sin voluntad de los ditos homnes de Bagues o de aquellos qui el drey-[to] (...) eyllos terran, lo que ellos han en el dito termino de Loparueta, pascan e puedan paxer con luos ganados propios los terminos de Loparueta, sines contrariedad ni vedamiento alguno que los homnes de Martes fer non los puedan en aquellos.

Item sentenciando pronuncia-[mos] (...) de Loparueta, es a saber, como corre el rigo de Loparueta enta yuso enta part de los terminos de Martes, aviendo /aylli\ miesses, del primer dia del mes dabrill entro al çaguero dia del mes dagosto. Et si por aventura hy trasnuytavan avien (...) puedan aylli acabaynar de nueytes los unos e los otros, menos de bedamiento nin contrariedad ni enbargo ninguno que los unos a los otros fer non se puedan; hi esto que se faga a todos tienpos en cada hun anno.

Item sentenciando pronuncia-[mos] (...) de Hurries que aquellos esplayten e lavren del çaguero dia del mes dagosto primero venient en tres anyos continuos, por raçon de la mession que feyta hi an. E acabados los ditos tres annos, que los ditos homnes de Martes ni otro por eyllos non (...) enpues eyllos terran el dreyto que ellos han aylli, non lavren ni puedan lavar en aquellas lavores e logares que por los homnes de Martes seran desenparadas e lixadas, del dito rigo de Loparueta enta part del termino de Martes. Pero salvamos a ca-[da] (...) ante de la dita compra feyta por los ditos homnes de Martes siquiere los aviessen por avolorio o por patrimonio o por compra o por donacion o por qualquiere otra manera o raçon que aquellos lavren e puedan lavar menos de contrariedad ningun-[na] (...) la cona ni la otra partida.

Item como nos ayamos trobado que la compra feyta por los homnes de Martes del dito Miguel Xemeneç de Martes e de aquellos de qui el era procurador fue feyta en preiudicio nuestro e de nuestro monesterio e en mengua-[miento] (...) demandamos aquella carta ser rendida a nos e a nuestro monesterio. La qual carta fue feyta por Monçin de Sançatornin, notario que de Verdun.

Item sentenciando pronunciamos que si pendras o carnales se faran en el dito termino por las raçones (...) por los herederos de Loparueta e por los vedaleros qui seran puestos por la universsidad de los homnes de Martes.

Item sentenciando pronunciamos que si oveyllas de Martes entraran en mieses de Bagues o de Bagues entraran en miesses de [Martes] (...) aquel qui fara el dayno. E si ninguno toyllera pendra ninguna al vedalero que pague LX^a solidos de calonia a nos.

Item sentenciando pronunciamos deius la pena del conpromis que los ditos homnes de Bagues e de Martes non tayllen ni [puedan tayllar] (...) na sia nuestra o qui por tiempo sera abbat de San Juhán.

Todas las sobre ditas cosas e cada unas por si diçimos e mandamos seer tenidas e observadas deius la pena del conpromis posada; e sobre todas otras demandas que la una [part] (...) perpetuo silencio posamos. Pero protestamos por el nues-

tro monesterio e por nos e nuestros subcessores que por esta sentencia por nos pronunciada non entendemos renunciar ni renunciarnos al dreyto que nos avemos he aver dev-[emos] (...) de la pardina e terminos de Loparuela e subcessores nuestros qui enpues nos seran. E luego de present el dito procurador de la universsidat de los homnes de Martes rendio la carta de la dita compra a nos e al nuestro mo-[nasterio] (...) res por eyllos e por aquellos de qui son procuradores benignament recibieron sentencia.

Dada fue esta sentencia ante el palacio de Martes nonas aprilis era millesima CCC^a quintagesima octava.

Test-[es] (...) rando e Ferrando Arey veçino de Tahust, e Blasco Xemenec notario veçino de Verdun.

E yo Pero Xemenec de Barassuane, notario publico de Salvaterra por el seynor rey, en esto present fue e por manda-[miento] (...) sobrescrivie o dice «aylli», e en testimonio este mi sig-(*signo*)-nal acostumpnado hi fiç.

32. [1321], noviembre, 15. HUESCA

El abad pinatense concede al señor de Javierregay y a los hombres de esta población que puedan sacar leña para sus casas del monte de Iborrin, cercano a Villanovilla.

– AHN. Clero, carp. 729, n^o 21.¹⁶

– FDZ. LP I, ff. 1028-1033.

Sean todos como nos don Pedro, por la gracia de Dios abbat de Sant Johan de la Penna, con voluntat de don fray Ferrando, procurador del convento del dito monesterio, con carta de procuración, de la qual la tenor es a tal:¹⁷

Et con voluntat de Domingo Aznar, procurador del conceylo de Santa Cilia, con carta de procuracion feyta por mano de Joan Alaman, notario publico de Arahues del Solano e de Santa Cilia, VIII idus de setiembre era M^a CCC L nona, a rogarias e por honrra del noble don Pero Ferrandes de Vergua e de los honrrados don Pero Pomar, seynor de Oson, e de Phelip de Araço, seynor de Exavierregay, de gracia special atorgamos e femos gracia por todos tiempos que el seynor de Exavierregay e los homnes habitadores del dito lugar de Exavierregay puedan tayllar en el mont de Yborrin en la fraga que es enta part de Villanoviella fusta pora sus casas quanto una bestia cargada sacar podra levadas las ramas que tayllaran e que las ditas ramas del arbol que tayllaran puedan levar pora uso de sus casas. Assi enpero que non puedan tayllar otros arbores ningunos, no otra leylna pora vender ni pora otros usos ningunos.

¹⁶ El documento está contenido en un traslado notarial, sin fecha, que dice así: «Est es translát bien e fielment sacado de una carta publica por A B C partida, de la qual la tenor es a tal:» (Sigue el documento transcrito arriba).

¹⁷ Sigue un documento en latín, otorgado en San Juan de la Peña con fecha de 1319, noviembre, 4, en el cual consta que el abad pinatense Pedro nombró a fray Pedro, prior de Fuenfria, fray Domingo de Gavín, enfermero, y a fray Ferrando como sus procuradores, dándoles poderes para desarrollar su labor.

E que en cada un anno el procurador de los homnes del dito logar de Exavierragay con poder avient de jurar en anima del dito Phelip, o del seynor que por tiempo sera, e de los homnes del conceylo de Exavierragay jure en cada un anno por el dia de Sant Johan Babtista del mes de juyngo en poder del dito abbat o el que su logar terra en el dito monasterio sobre la Cruz e los Santos Evangelios que los arbores que tayllaran segunt la gracia de suso dita e atorgada a eyllos de parte de suso que los quieran pora usos de sus casas e non pora otros usos. E si por ventura tayllavan otros arbores grandes o leynnas otras sino como dito es de suso, que peyten por cada uno V solidos al abbat o al convento del dito logar, e que non puedan tayllar ni fer troncos de arbores granados e que non puedan tieda resinar en arbores grandes sino en aquel que tayllaran pora uso de lures casas, segunt dito es, e que non puedan cavar ni sacar las rayzes dius tierra de arbor ninguno.

E el dito Phelip de Araço, seynor de Exavierragay, e Arnalt Siresa e Pero Marques, procuradores de los homnes de Exavierragay, con carta de procuracion feyta por mano de Gil Lopez, notario publico de Exavierragay, VIII idus noviembre era M^a CCC L nona, la dita gracia del dito seynor abbat e del procurador del dito convento con grant reverencia recibieron e prometieron e obligoronse por si e en nompne procuratorio que de suso e por successores habitadores del dito logar de Exavierragay catar e observar todas e cada unas cosas de suso ditas, e de pagar la pena si part la gracia usarian segunt que en la gracia feyta a eyllos [por el dito seynor] abbat e procurador del /dito\ convento de part de suso yes contenido, e que la dita gracia fazen el dito seynor abbat e don fray Ferrando, procurador del dito convento, non con (± 25) por el dito noble don Pero Ferrandez de Vergua entre las partes.

Esto fue feyto en Huesca, XVI dias en fin de mes de noviembre, era M^a CCC [L VIII].

[Testimonias son] desto, don San d'Oros cavayllero vezino de Huesca, e don Corboran de Vergua cavayllero de Casa de (...).

(...) notario publico por todo el regno d'Aragon de la [nota] por mi recibida esta carta (...).¹⁸

33. 1323, febrero, 14. SAN JUAN DE LA PEÑA

El abad Lope nombra a García López de Sarasa, prior de San Esteban de Orastre, su procurador en los asuntos relacionados con el mismo priorato y el oficio del comunal o común.

- AHN. Clero, carp. 730, nº 6.
- FDZ. LP I, ff. 1038-1039.

Conoscan todos como nos don Lop, por la gracia de Dios abat del monesterio de Sant Juhan de la Penna, e don Pero Miguel prior mayor e todo el convento del

¹⁸ El documento está roto desde antiguo en toda su parte inferior, pues tampoco el Libro de los Privilegios recoge las últimas líneas.

dito monesterio juntados en el capito del dito monesterio, fazemos e hordenamos cierto especial e general procurador nuestro a don Garcia Lopez de Sarasa, prior de Sant Estevan d'Orast e comunero del dito monesterio, el qual comunal nos ave-mos acercado encorporado al dito priorado, es a saber, a procurar e ministrar e demandar e recubrar e recibir en si, en voz e nompne nuestro e de todo el convento todas posesiones, treudos, diezmas, rendidas et exidas e todos e qualesquiere otros dreytos pertenecientes al dito priorado e al hofficio del dito comunal. Dant e atorgant al dito procurador nuestro todo nuestro pleno e livre poder pora delant qualquiere juge convinent ecclesiastico ho seglar, ordinario, delegado ho supdelegado o siquiere arbitrario, a demandar, responder, defender, excebir, replicar, esceptiones posar, conponer, comprometer, difinir, firmar, reconvenir, fiança o fianças de dreyto o de riedra dar o de qualquiere otra manera lit contestar, juge o juges enpetrar e recusar, e fer albara o albaras de paga o de difinimiento, sentencia o sentencias oyr e recibir, e de aquella o aquellas si mester sera apellar, appellacion o appellaciones fer e seguir, e sustituyr otro ot otros procurador o procuradores quando e quatas vegadas a el bisto sera, ni mester lifara, e de jurar en nuestras animas jura de calumpnia e toda otra jura que si avenrra ni mester lifara, e a fer todas e cada unas cosas que bueno e leal procurador puede e deve fer e que nos fariamos o fer podriamos si perssonalment presentes fuesemos. Prometemos al notario diuso escripto por la legitima stipulacion e nompne de aquellos a qi conviene o convenir podria, non aver por firme e por seguro, agora e todos tiempos, todas e cada unas cosas que por el dito procurador nuestro o por el sustituydo o sustituydos del feyto procurado, ministrado, demandado, recebido sera en las avantditas cosas, como si de nos perssonalment fuese feyto o procurado fuesse perssonalment, obligando nos a pagar toda cosa juzgada con todas sus clausulas dius obligacion de todos los bienes del dito priorado e oficio del comunal.

Desto fueron testimonios presentes en el logar clamados, Marco Xemenez de Benies alcaide de Sierracastello, e Martin Gil de Sierramiana vezino de Onduas Allerdá.

Feyto fue esto en el dito monesterio, XVI^o kalendas de março era millesima CCC^a LX^a I^a.

E yo Aznar Alaman, notario publico de Araguas del Solano e de Santa Cilia, por mandamiento de los sobreditos esta carta escrivie e mi sig-(*signo*)-nal y fiz.

34. 1323, agosto, 28

Fray Ínigo de Borau, donado del monasterio de San Juan de la Peña, concede a este centro diversos bienes situados en la localidad de Bailo y sus términos.

– AHN. Clero, carp. 730, n^o 8.

Sean todos como yo fray Enego de Borau, donado del monesterio de Sant Johan de la Penna, de cierta sciencia e de agradosa volentat, do e de present livro todo aquel heredamiento que yo e en la villa de Baylo e en sos terminos al monesterio de Sant Johan de la Penna. Primerament una casa en Baylo, affruenta con casa de Enego Ferrero e de la otra part con casas del concellyo. Item un huerto, afruenta

con carera publiğa e de la otra part con orto de G. d'Artasso. Item un orto al bozo arretunno, affruenta con huerto de Sancio Perez e de la otra part con orto de San d'Acomuer. Item la tercera part duna hera de donna Sancia d'Artasso. Item una vinea en parate de vias, affruenta con campo d'Alfonset e de la otra part con vinea de don Xemeno de Capodevilla. Item una vinea en caliço, affruenta con vinea de do ,Ato abbat d'Ul e de la otra part en via publiğa. Item una vinea en corola, affruenta con vinea de Dominico Martin e de la otra part con campo de Per Alinz. Item un malluelo al carro, affruenta con vinea de Johan Alfes e de la otra part con landa de labadia. Item un linar en lavana, affruenta con campo de Maria Martin e con campo de la glesia. Item un campo a fons de la padul, affruenta con la padul e de la otra part via publiğa. Item un campo en liscos, affruenta con campo de labadia e de la otra part con campo de Miguel d'Arux. Item un campo en blasin, affruenta con campo de Pero Bayetola e de la otra part campo de Sancio Xemenez. Item un campo a las paretellyas, affruenta con via publiğa e de la otra part con campo de Dominico Sant Felices. Item un campo a las fontetiellas e affruenta con campo Dorata d'Estada e de la otra part con via publiğa. Item un campo al cotalaço, affruenta con el baranco e con campo de Blasco Xemenez de Laraz. Item un campo a Ripa Fueyta, termino de Biescasa, affruenta con campo de Agnes Perez e de la otra part campo del concellyo de Paternue. Item un campo na val de la Licina, affruenta con pueyo mayor e de la otra part con campo de Johan Ingles. Item un campo a la val d'Iryana, affruenta con campo de Pero Lobera, vecino de Paternue, e de la otra part con termino de Santa Maria. Item un campo na val de Penalez, affruenta con campo de Petro de Johans e de la otra part con el baranco. Item un campo cabo la vallya de Pennalez, affruenta con campo de Sancio Ortiz e de la otra part con el collato. Segunt como las ditas affrontaciones dicen e ensarran de cada part, asi vos do e atorgo el dito heredamiento al dito monasterio segunt que yes abovado e signyalado, con entradas, con exidas e con todas sus pertinencias, sienes de ningun retenemiento e sienes de toda mala voz, segunt como millior e mas sanament puede e deve seder dito e entendido a pro e a salvamienta del dito monesterio por dar, vender, tener, esplectar, possedir e por fer toda lur propria voluntat a dreyto de heredar, e luego de present meto en corporal possession al dito monesterio de Sant Johan de la Penna, e dessenparolo yo e fagolo tenient al dito monesterio por todos tiempos jamas. E por mayor seguridad e firmeza do firme e fianza de salvedat al dito monesterio ad Garcia d'Arbues, vecino de Baylo, que salve e salvar faga el dito heredamiento al dito monesterioo, sienes contraria e sienes mala voz e en pascifica possession, segunt fuero e buena costumne d'Aragon. E yo diço Garcia atorgo seder firme e fianz de salvedat, como dito yes de suso.

Testimunios foron daquesto, don Domingo Perez de Botayola, abbat de Baylo, e Aznar Garcez, vecinos de Baylo.

Feyto fo aquesto IIII^o dias por andar del mes dagosto era M^a CCC^a LX^a prima.

Jo Fertun Lopez, publiĝo notario de Baylo e de Larues, esta carta escrivie e est sig-(*signo*)-ynal ficie.

35. 1324, enero, 29. BURLADA

Miguel Sanchís, arcediano de Santa María de Pamplona, cede los derechos que tenía por su cargo sobre ciertas posesiones en Sorripas, Biescas, Gavín, Orós Bajo y Senegüé.

– AHN. Clero, carp. 730, n° 5.

Seppan quantos esta present carta veran e odran como nos Miguel Sanchis de Assiayn, arcidiagno de la tabla en la eglesia de Santa Maria de Pomplona, seamos certificado que dona Toda Garceyç de Fenero, vecina de Exavierr de Cuarnas, oviesse reconocido a Maestre Garcia, arcidiagno de la tabla, predecessor nuestro, con carta publica que con los dineros del dito arcidiagno oviesse comprado eylla la viylla de Sorripas, setiada en ribera de Gayllego, e el palacio de Biescasa Sobiron e el palacio de Gavin e las viynas e campos e possessiones de Oros de Juso e el palacio de Senebuey en que eylla oviesse vida, e que non podiesse ordenar de los dichos logares en todo ni en partida sino ad Assayllit, fillo suyo, o a Garcia Garceyç, nieto suyo, fillo de don Johan Gil de Luc, e no a ninguna otra persona, segunt que parece por carta publica. E como la dita dona Toda sea finada e el dito Assayllit e otrosi el dito Maestre Garcia, arcidiagno predecessor nuestro, e por tal que la voluntat del dito nuestro predecessor sea complida en el dito Garcia Garceyc, como el dreyto quel dito arcidiagno, nuestro predecessor, avia en la dita villa, palacios e possessiones, todo aquell dreyto mesmo tenemos que se pertenesce a nos, de buen coraçon, catando a los grandes servicios e placeres quell dito arcidiagno, nuestro predecessor e tio del dito Garcia Garceyç, fiço a nos en el tiempo passado, e tenemos que des aqui adelant el dito Garcia Garceyç non cansara de servir a nos e al nuestro arcidiagnado, damos al dito Garcia Garces de Luc personalment establecido en nuestra presencia, con aquesta present carta publica a todos tienpos valedera e non revocadera, todo el dreyto que nos avemos e a nos pertenesce o pertenescer puede o al nuestro arcidiagnado sobredito por qualquiere manera o raçon en la villa de Sorripas, con todos sus dreytos e terminos, seynoriu, peytas, monedages, vassayllos e con aquellas cosas que han aconstumpnado de fer a seynor; et en los palacios, campos e viynas, heredamientos e cosas sobreditas, segunt mas largament son affrontadas en las cartas de las compras de los sobreditos logares feytas por Brun Gascon, notario publico de la cipdat d'Uesca, que los ditos logares posedeçca e aya como cosa suya propria por vender, por enpeynar, camiar, alienar, lexar e farne todas sus proprias volontaç como de lo suyo. E porque esto mas firme sea e al dito Garcia Garceyç faga tenir e possedir todas las cosas sobreditas damosle fiador a don Johan Gil de Luc, padre del dito Garcia Garceyç.

E yo el dito Johan Gil de Luc tal fiança me otorgo segunt dito es de suso, e a esto tenir e complir obligo todos mis bienes sedientes e movientes, ganados e por ganar.

Esto fue feyto en las casas del seynor arcidiagno de la tabla sobredito en la villa de Braslada¹⁹ en el ayño del nuestro Seynor Jhesu Christo M° CCC° vicesimo tercio, die dominica, scilicet IIII° kalendas febroarii.

¹⁹ En el documento consta *Braslada*; sin embargo, considero que debería poner *Brustada*, que posteriormente quedó en *Burlada*.

Testigos qui fueron presentes en el logar rogados e clamados, don Pero Sanchiç abbat de la eglesia de Ochovi, don Bernart de Ribagorça capeylan de Pomplona, Eynnego Garcia de Urdanis escudero e algunos otros.

Et yo Sanç de Jacca, notario publico e jurado en la cort en la çitudat e en el obispado de Pomplona, a las sobreditas cosas present fuy e por mandamiento del sobredito don Miguel Sanchiç, arcidiagno de la tabla, e requisicion e rogaria de dicho Garcia Garceyç de Luc escrivi este publico instrument con mi mano propria al qual subscribo e fago este mi sig-(*signo*)-no aconstumpnado en testimoniança de las cosas sobreditas.

E yo Johan Periz de Badoztayn, notario publico e jurado en la cort e en la ciudat e en lovispado de Pomplona, do testimonio que el sobredito Sanz de Jaca, qui este sobredito instrumento escrivio, en el dia que este sobredito instrumento fue feyto e ante era notario publico e jurado en la cort en la ciudat e ovispado de Pomplona como eyll se escrive, e que los instrumentos feytos por mano del dito Sanz en juyzio e fuera valen e an firmeça en todo logar. En testimonio desto soscrivo e fago este mi sig-(*signo*)-no acostumpnado.

Et yo Martin Symeniz de Yrurçun, notario publico e jurado en la cort, e en la ciudat e en todo el obispado de Pomplona, do testimonio que Sanz de Jaca, qui este sobredito instrumento escrivio, es notario publico e jurado en la cort en la ciudat e en todo el obispado de Pomplona e conpaynnero nuestro en el consistorio de Pomplona, e los instrumentos feytos por eyll se reciben e façen fe en todo logar como de notario publico. Et en testimonio desto subscribo e fago este mi sig-(*signo*)-no acostumbrado.

36. 1324, mayo, 30

Compromiso efectuado entre García Garcés de Luch y García Assallit de atenerse a la decisión de los árbitros nombrados para dirimir sus diferencias.

- AHN. Clero, carp. 730, n° 9.
- FDZ. LP I, ff. 1043-1044.

Sepan todos que como pleyto fuesse ho esperasse seer entre Garcia Garceç de Luch, fillyo de don Johan Gil de Luch, veçino de Çaragoça, demandant de la una part, e Garcia Assallit, veçino de Senabuey, defendient de la otra part, sobre pleyto e question que es entre ellos sobre la villya de Soribas e el palacio de Biesquesa Sobiron e el palacio de Gavin e las vinnyas e posesiones d'Oros d'Iuso e el palacio de Senabuey con todos los dreytos e pertinencias a los ditos lugares pertenecientes, por bien de paç e de concordia comprometieron en el hondrado religioso don Martin Garcia, canonge e enfermero de Montaragon, e don Per Aldeguer, veçino de Çaragoça, assi como arbitros arbitradores e amigables componedores en tal manera que ellos vistas e oydas e diligentment entendidas e examinadas las demandas e las defenssiones de la una e de la otra partida qualquiere cosa que los ditos arbitros amos ensemble concordantes diran, sentenciaran ho mandaran por fuero, por dreyto, por loa, por bien vista ho por amigable composicion o en qualquiere otra mane-

ra ellos deçir y querran daqui a el dia de Santa Maria dagosto primera vinient por todo el dia, orden de fuero ho de dreyto, catado ho non catado, dia feriado o non feriado, en un dia ho en muytos, en una sentencia ho en muytas, las partes presentes ho absentes, citadas o non citadas, estando ho seyendo o en qualquiere manera ellos deçir y querran. Cada una de las partes prometieron aver por firme e valedero agora e todos tiempos el dito sentencia o mandamiento ho arbitracion de los ditos arbitros, dius pena de cinccientos moravedis alfonssis doro, dreytos de peso, que pague la part que desobedient sera a la sentencia de los ditos arbitros. De la qual pena fuesse la mitat de los arbitros e la otra mitat de la part hobedient. Et pagada la dita pena o non pagada, cada una de las ditas partes prometieron catar e observar el dito sentencia ho mandamiento de los arbitros sobreditos. Et a pagar la sobredita pena e observar el dito sentencia o mandamiento o arbitracion de los ditos arbitros cada una de las partes obligoron todos sus bienes mobles e sedientes, avidos e por aver, en todo lugar. Empero si por ventura los ditos dos arbitros non podian concordar en el dito feyto, esleyeron tercero qui con ellos concordasse, Guiralt de Cavallos, veçino de Çaragoça.

Et los ditos Garcia Garçeç de Luch e Garcia Assallit juroron sobre la Cruç e los Santos Evangelios que ateniessen e cumpliessen qualquiere sentencia que los ditos arbitros diessen en el dito feyto.

Et a mayor complimiento el dito Garcia Garcez de Luch a pagar la dita pena si hi seria et a fer observar la dita sentencia dio fiança, don Johan Gil de Luch, padre suyo. El qual dito don Juhan Gil la dita fiançaria hotorgo, dius obligamiento de todos sus bienes.

Otrosi el dito Garcia Assallit a pagar la dita pena si y seria e a fer observar la dita sentencia dio fiança, don Miguel de Latas, padre suyo. El qual dito don Miguel de Latas la dita fiançaria otorgo, dius obligamiento de todos sus bienes.

Testimonias son desto, Domingo Ardanies veçino de Çaragoça, e Bernart Açnar veçino de Castellot.

Feyto fue esto dos dias exient el mes de mayo era M^a CCC^a LX^a secunda.

Sig-(*signo*)-no de mi Nicolau de Gaudenç, publico notario de Çaragoça, qui esto scrivir fiz.

ABC

ABC

ABC

37. 1324, noviembre, 27. SAN JUAN DE LA PEÑA

Marqués Jiménez de Larraya recibe a treudo los frutos y réditos de la iglesia de Santa María de Montañano, perteneciente al priorato de Cillas.

- AHN. Clero, carp. 730, n^o 10.

- Publ. LAPEÑA, A. I., *Selección...*, n^o 71.

38. 1325, noviembre, 7

Fray Íñigo Sánchez de Borau da a treudo a Íñigo Pérez, arrendatario del priorato de Cillas, ciertos derechos en Búgalo y diversos campos.

- AHN. Clero, carp. 730, n^o 13.

Conoscan todos los presentes e los que son por venir como yo frayre E-[nne-go] Sanchez de Borrau, veçino de Bayllo, do a treudo a vos don E-[nne-go] Perez, rendador de Ciella, todo aquell dreyt que yo e nel solano de Buvallo e toda la dez-cima que yo e en Buvallo. E I^o campo en Buvalo, nel solano del pinar, enta sol exient afruenta con nario del pinar, e de la otra part con el sollano de Lelia. Otro campo navalcula de Lelia, afruenta con el solano de Lelia e de la otra part con el paco de Maltray. El dezcmario de la corona d'Ostes e todo aquel dreyt que por la gracia e la donacion que fo feyta a mi con otorgamiento del seinor abat de San Juhan e de don Aznar Perez, prior de Çiella, e de tudo el convento del monesterio de San Juhan de la Pena.

En tal manera que yo faga a vos de treudo en cada un ano por los ditos dez-marios e por los ditos campos trece kafices e medio trigo e tres kafices ordio, de los quales ado fer X kafices e medio la glesia de Motayano, mesura de Verdun, e tres kafices trigo e tres kafices ordio mesura de Sanguesa en Gordun. El qual dito trudo do e asigno /a vos dito frayre E-[nne-go] Sanchez\, como dito yes de suso, con conseyllo e con voluntat de don D-[omingo] de Val, prior de Çiella que /vos dito don E-[nne-go]\ tengades los ditos dezmarios e los ditos campos desta nadal primera que viene en X anos. Ad esto tener e complir como dito yes de suso hobligamos todos nuestros bienes muebles e sedientes, ganados e por ganar don quiere que los ayamos.

Testemunios foron desto, don Nicolau Xemenez monge del monesterio de San Juhan de la Pena, e Pere Alcal, veçino d'Ayerbe.

Fcyto fo esto VII dias andados del mes de noviembre era M^a CCC^a LX^a tres.

Yo Ato Xemenez, notario publico de Tolsana por ahtoritat del seygnor rey por todo el merinado de Jacca, esta carta escrivie e en el VIII renglon sobreescrivie hob dit «a vos dito frayre E-[nne-go] Sanchez», «vos dito do E-[nne-go]», con mi sig-*(signo)*-no lansarre

ABC

ABC

ÍNDICE ONOMÁSTICO

Los números hacen referencia al documento.

- | | |
|---|--|
| Adam d'Ates: 30 | Aznar Alaman, notario publico de Araguas del Solano e de Santa Cilia: 33 |
| Agnes Perez: 34 | Açnar Garceç: 12 |
| Alfonset: 34 | Aznar Garcez, vecino de Baylo: 34 |
| Andreu de Clarasvals, prior: 15 | Açnar Gil: 12 |
| Arnaldo de Marzán: 13 | Açnar Pardo de Luna clerigo e racionero de Sant Jayme de Luna: 2 |
| Arnalt Siresa: 32 | Aznar Perez, prior de Çiella: 38 |
| Artal, don: 2 | |
| Artal de Huerta, don: 20 | |
| Assalit de Luesso: 26 | |
| Assayllit: 35 | Bernart Açnar veçino de Castellot: 36 |
| Ato, abbat d'Ul: 36 | Bernart de Ribagorça capeylan de Pomplona: 35 |
| Ato Xemenez, notario publico de Tolsana: 38 | Bernat de Avarsson, scrivano: 20 |
| Aymar d'Ates: 30 | Bertran Avarcha: 30 |
| Açnar, Garcia d': 12 | Blascho Artal de Luna, prior de las ecclesias de Luna: 2 |
| Aznar, Johan d': 9 | |

- Blasco Fillera alcayt de Sierlas: 25
 Blasco Peric: 12
 Blasco Xemenec de Enbun: 25
 Blasco Xemenec notario vecino de Verdun: 31
 Blasco Xemenec de Laraz: 34
 Brun Bellio: 30
 Brun Gascon, notario de la ciutat d'Uesca: 26, 35
- Corboran de Vergua cavayllero: 32
- D^o Pelegrina: 6
 D^o Sancta Maria: 6
 Domingo Ardanes vecino de Çaragoça: 36
 Domingo Aznar, procurador del conceylo de Santa Cilia: 32
 Domingo Callizo: 21
 Domingo Calp: 30
 Domingo d'Aunes, cappellan prior de la confraria de Sant Jayme de la ciutat de Jacca: 30
 Domingo de Gavin, fray, enfermero: 32
 Domingo de Val: 24
 D-[omingo] de Val, prior de Çiella: 38
 Domingo Exavier: 9
 Domingo Garcia: 12
 Domingo Leres: 9
 Domingo Lopeç vicario de Luna: 2
 Domingo Lopeyç: 3
 Domingo Moriello: 9
 Domingo Pereç vecino de Santa Gracia: 25
 Domingo Pérez, sacristán de San Juan: 11, 13
 Domingo Perez, sacristan de Sant Johan de la Pena e seynor de la villa de Banaguas: 9
 Domingo Pérez, vecino de Botaya: 4
 Domingo Perez de Botayola, abbat de Baylo: 34
 Domingo Sancheç, escrivano de la val de Anso: 12
 Domingo Sanxo vecin de Jacca: 9
 Dominico Martin: 34
 Dominico Sant Felices: 34
 Donmingo: 3
 Donmingo Apeça: 3
 Dorata d'Estada: 34
- Elvira García: 23
 Eneco Arcic: 3
 Enego de Borau, fray, donado: 34
 Enego Ximenic: 16
 Ennego de Banaguas: 9
 E-[nnego] Perez, rendador de Ciella: 38
 E-[nnego] Sanchez de Borrau, frayre, vecino de Bayllo: 38
 Exemen: v. Xemen
 Eynnego Garcia de Urdanis escudero: 35
 Fertun Lopez, publico notario de Baylo e de Larues: 34
- Ferrando, fray, procurador del convento: 32
 Ferrando Arey vecino de Tahust: 31
 Ferrera: 6
 Forz Palmer: 9
 Franca: 6
 Fuerç d'Arahues: 12
- G. d'Açterayn, capeylano de Ucar: 3
 G. d'Artasso: 34
 G. de Ucar: 3
 G. Semenic: 3
 Galle Labres: 12
 Garçeton, alcalde de Anso: 12
 Garcia, abbat de Arbues: 9
 Garcia Assallit, vecino de Senabuey: 36
 Garcia Banaguas: 9
 Garcia Bonet d'Acomuer, habitant en la ciutat de Jacca: 30
 Garcia d'Açnar, don: 12
 Garcia d'Arbues, vecino de Baylo: 34
 Garcia de Vaçquic: 16
 Garcia del Alcal: 12
 Garcia Garçes: v. Garcia Garceyç de Luc
 Garcia Garceyç, fillo de don Johan Gil de Luc: v. Garcia Garceyç de Luc
 Garcia Garceyç de Luc: 26, 35, 36
 Garcia Lopeç de Sarasa, monge e comunalero e prior de Sant Torcat: 15
 Garcia Lopez de Sarasa, prior de Sant Estevan d'Orast e comunalero: 33
 Garcia Monçin, procurador: 31
 Garcia Navarro clerigo: 30
 Garcia Pereç, prior de Nabal: 2
 Garcia Peric de Çarapuç: 3
 Garcia Sancheç: 12
 Garcia Sanchiç, scrivano, jurado del concello de Ayvar: 16
 Garcia Spo-[rret]: 30
 Gil d'Ypas, publico notario de la ciutat de Jacca: 26
 Gil Lopez, notario publico de Exavierragay: 32
 Gil Pérez: 8
 Guillermo Donat de la Sala: 5
 Guiralt Aztor de Domir: 30
 Guiralt de Cavaldos, vecino de Çaragoça: 36
 Gullyen d'Eça: 30
 Gyl de Castellyllo: 9
 Gyralt Aymar, public notario de Jacca: 9
- Iacue: 3
 Iocue: 3
 Iohans, Petro de: 34
 Iurdan, monge e sacristan: 3

- Jaime II, rey: 18, 19, 20
 Joan de Santa Cruz, prior de Ciella: 16
 Jimeno: v. Xemen
 Joan Alaman, notario publico de Arahues del Solano e de Santa Citia: 32
 Johan Alfos: 34
 Johan d'Arto: 9
 Johan d'Aznar: 9
 Johan Gil de Luch, don: 26, 35
 Johan Ingles: 34
 Johan Lopeç, publico notario de Ciella: 25
 Johan Martinez de Luna, don: 20
 Johan Periz de Badoztayn, notario: 21
 Johan Xemenez de Urrea, don: 20
 Juan Magro, capellán: 1
 Juan de Santa Cruz, monje de San Juan de la Peña: 18
 Julhan de Barrues clerigo: 2
 Julhan de Campos: 6
 Julhan de Loparueta: 31
 Julhan de Sangorrin, veçino de Martes e procurador de la universitat de la villa de Martes: 31
 Julhan de la Certera: 31
 Julhan de la Tota: 6
 Julhan Dona Tota, don: 6
 Julhan Gil: 36
 Jurdan d'Ates, arcipreste de Jacca et abbat d'Ull: 30
- Le-[onor] d'Aysa, dona: 30
 Lop, abat: 33
 Lope, enfermero: 4
 Lope Çuria: 12
 Lope Eçquerra: 3
 Lope Garçando: 12
- Maestre Garcia, arcidiagno: 35
 Maestre Garçia, arcidiagno de la tabla de Pamplona et prior de Blanach: 26
 Maestre Nicholau racionero de Sant Jayme de Luna: 2
 Marco Xemenez de Benics alcaide de Sierracastello: 33
 Maria Arciç: 3
 Maria Martin: 34
 Maria Periç, dona: 15
 Marquós Jiménez de Larraya: 37
 Martin, don: 3
 Martin de Ferrer, don: 6
 Martin Garcia, canonge e enfermero de Montaragon: 36
 Martin Gil de Sierramiana vezino de Onduas Allerda: 37
 Martin Lopiç, don: 16
 Martin Lopiç de dona Serena: 16
- Martin Martiniç: 16
 Martin Pereç de Senes, publico notario de Luna: 2
 Martin Symenez de Yrurçun, notario: 35
 Martin de Ucar, don: 3
 Miguel, el clavero de Eneriç: 3
 Miguel (\pm 6), habitant en la ciudat de Jacca: 30
 Miguel d'Arux: 34
 Miguel d'Ates: 30
 Miguel d'Aunes, don: 30
 Miguel de Bescos, notario publico de la ciudat de Jacca: 30
 Miguel de Buetsoegui: 3
 Miguel de Latas, don: 36
 Miguel de Sarassa, don: 3
 Miguel Sanchis de Assiayn, arcidiagno de la tabla en la iglesia de Santa Maria de Pomplona: 35
 Miguel Xemenez de Martes: 31
 Monçin de Saçaornin, notario que fue de Verdun: 31
- Nicolau de Gaudenç, publico notario de Çaragoça: 36
 Nicolau Xemenez monje del monesterio de San Julhan de la Pena: 38
- Oria: 6
 Orti Urrutico: 3
- Pardo de Jarnes, veçino de Enbun: 25
 Paris Torner: 30
 Pedro: 12
 Pedro, abad de San Juan de la Peña: 12, 20, 21, 22, 32
 Pedro, abad electo: 7
 Pedro, fray, prior de Fuenfría: 32
 Per Alcal de Navasal, procurador e tenedor del priorado de Sant Julian de Navasal: 25
 Pere Aldeger, public notario de Jacca: 15
 Per Aldeguer, veçino de Çaragoça: 36
 Per Alinz: 34
 Pere Alcal, veçino d'Ayerbe: 38
 Pedro d'Asun: 15
 Pedro de Esin: 11
 Pedro de San Vicente: 24
 Pedro de Sesse: 20
 Pedro San Vicente: 8
 Pedro Sancheç: 31
 Pedro Sancta Cruz: 15
 Pero Alfaro: 3
 Pero Bayetola: 34
 Pero Ferrandes de Vergua, don: 32
 Pero Lavata: 6
 Pero Lobera, vecino de Paternue: 34
 Pero Lopeç de Luna: 2
 Pero Marques: 32

DOCUMENTOS EN ROMANCE DE SAN JUAN DE LA PEÑA

Pero Martinez de Luna, don: 20
 Pero Martiniç: 16
 Pero Miguel prior mayor: 33
 Pero Milian: 9
 Pero Pomar, seynor de Oson: 32
 Pero Sanchiç abbat de la iglesia de Ochovi: 35
 Pero Xemenç de Barassuane, notario publico de
 Salvaterra: 31
 Petro, episcopo in Panpilona: 3
 Petro Banaguas: 9
 Petro de Iohans: 34
 Phelip de Araço, seynor de Exavierragay: 32
 Ponce Tayllador, procurador: 23

Roldan, don: 16

Sº Longas, monge de San Juhán de la Penna: 6
 Salvador de Banaguas, vechino d'Anso: 30
 Salvador de Baynneras, canonge: 15
 Samuel de Castel: 2
 San d'Acomuer: 34
 San d'Oros, cavayllero vezino de Huesca: 32
 Sañç de Jacca, notario: 35
 Sancha Pérez: 8
 Sancho Blasco: 26
 Sancho d'Arto, habitant en la ciudat de Jacca: 30
 Sancho de Boyl, administrador del alfolí de Naval: 18
 Sancho Don Aznar: 29
 Sancho Vayllo Astero, veçino de Jacca: 26
 Sancho Yçurra: 3
 Sancho Yçurra Leyot: 3

Sancia d'Artasso, donna: 34
 Sancio Ortiz: 34
 Sancio Perez: 34
 Sancio Periç de Moriones: 16
 Sancio Xemenç: 34
 Sant de Arguaye: 16
 Sanxo Torrueco: 9
 Semen: v. Xemen
 Serena, dona: 16
 Sobraria, doña, 27

Taresa Sancheç de Uerta, dona: 2
 Theobaldo in Navrra: 3
 Toda de la Era: 3
 Toda Garçes: 26
 Toda Garces de Fenero, veçina de Xivierre de
 Quarnnas: 26, 35
 Toda Larraçeco: 3

Vaylo, publico notario de Santa Cilia e jurado: 6

Semen de la Cambra: 3
 Xemen de Capodevilla, don: 34
 Xemen Gil: 16
 Xemen Gil Mayestro: 16
 Semen Lopeyç, don: 3
 Exemen Lopeç de Luna, savio en dreyto: 2
 Semen Muel: 3
 Xemen Periç, fijo de Xemen Gil: 16
 Jimeno Sánchez, vecino de Huesca: 28

ÍNDICE TOPONÍMICO

Entre paréntesis aparecen los topónimos actuales y en los casos de lugares de fuera de Aragón se ha mencionado el partido judicial (p. j.) al que pertenecen.

ABAY: v. AVAY
 ACOMUER, ACUMUER (Acumuer), Garcia Bonet d':
 30; San d': 34; villa de: 19
 AÇTERAYN, G. d': 3
 AHUERO (Agiüero), villa de: 20
 ALCAL, Garcia del: 12
 ANÇANEGO (Anzánigo), puent de: 20
 ANNOL (Añol, en la zona de la venta de Esculabolas,
 junto al río Aragón), espital de: 20
 ANSO, ANSSO (Ansó), Domingo Sancheç, escrivano
 de la val de: 12; Garçeton, alcalde de: 12; Sal-
 vador de Banaguas, vechino d': 30; universitat
 de la val de: 12; valle de: 14; villa de: 17
 ANSSO (Ansó), iglesia de San Per d': 12
 ARACO, Phelip de: 32
 ARAGUN (reino de Aragón): 3, 20, 30, 32, 34
 ARAGON (río Aragón), ryo: 20

ARAGUAS DEL SOLANO: v. ARAHUES DEL SOLANO
 ARAHUES (¿Araguás del Solano, término de Abay?,
 ¿Aragüés del Puerto?), Fuerç d': 12
 ARAHUES DEL SOLANO, ARAGUAS DEL SOLANO (Ara-
 guás del Solano, término de Abay), Aznar
 Alaman, notario publico de – e de Santa Cilia:
 33; Joan Alaman, notario publico de – e de
 Santa Cilia: 32
 ARBUES (Arbués), Garcia abbat de: 9
 ARCUAYE, Sant de: 16
 ARIÇTA (en la zona de Úcar, p. j. de Pamplona): 3
 ARRESILLA (Arrasilla o Arresella, despoblado entre
 Guasillo y Banaguás): 5
 ARRIBAFREYTA (término de Jaca): 30
 ARTASOVE (Artasobre, Altasobre, despoblado entre
 Osia y Centenero): 20

- ARFASSO (en la zona de Puente la Reina de Aragón y Aragonavilla, al oeste de Puente la Reina queda todavía un «barranco de Artaso»), G. d': 34; Sancia d': 34
- ARTO (Arto, agregado a Orna de Gállego), Johan d': 9; Sancho d': 30
- ARUEX (Aruej, al sur de Villanúa): 6; Miguel d': 34
- ASHESO (Asieso), termino d': 30
- ASSYAIN (Asiain, p. j. de Pamplona), Miguel San-chis de: 35
- ASSOTIEYLLO (Asotillo, pardina en Berdún), termi-no d': 31
- ASUN (Asún, ayunt. de Acumuer), Pedro d': 15
- ATES, ATII'S (Atés, pardina en término de Ascara), Adam d': 30; Aymar d': 30; Jurdan d': 30
- ATHES: V. AII'S
- AUNES (Aunés, despoblado en Lastiesas Bajas), Domingo d': 30; Miguel d': 30
- AVARSSON, Bernat de: 20
- AVAY, ABAY (Abay), villa de: 15
- AYERBI (Ayerbe), Pere Alcal, veçino d': 38
- AYSA (Aísa), Le-[onor] d': 30
- AYVAR (Áibar, p. j. de Aoiz), concello de: 16
- BADOZTAYN (Badostaín, p. j. de Pamplona), Johan Periz de: 35
- BAQUETS, BAHUES (Bagüés): 20, 3; homnes de: 31; miesses de: 31
- BAILLO: V. BAYLO
- BANAGUAS (Banaguás, incluido en Jaca): 9, 30; Domingo Perez, sacristan de Sant Johan de la Penna e seynor de la villa de: 9; Ennego de: 9; Salvador de: 30; villa de: 9
- BARASSUANE (Barasoáin, p. j. de Tafalla), Pero Xemeneç de: 31
- BARÇALONA (Barcelona), conte de: 20
- BARRUES, Juhan de: 2
- BAYLO, BAILLO, BAYLLO (Bailo): 34; Domingo Perez de Botayola, abbat de -, e Aznar Garcez, vecinos de: 34; E-[nnego] Sanchez de Borrau, veçino de: 38; Fertun Lopez, publigo notario de - e de Larues: 34; Garcia d'Arbues, vecino de: 34; Doña Sobraria, su hija y su yerno, vecinos de: 27; villa de: 34
- BAYNNERAS, Salvador de: 15
- BENIES (Biniés), Marco Xemenez de: 33
- BESCOS (¿Bescós de la Garcipollera?, ¿Bescós, ayunt. de Secorún?), Miguel de: 30
- BIEL (Biel): 20
- BIESCASA (Biescasa Sodoruel, al sur de Osia): 20; Ripa Fueyta, termino de: 34
- BISQUESSA SOBIRON (Biescas), palaçio de: 26, 35, 36
- BILITA ARANA (en la zona de Úcar, p. j. de Pamplona): 3
- BLANACH, prior de: 26
- BOLIUUELLA (Bolihuella, aldea de Berdún, despobla-do entre el río Aragón y Martes), termino de: 31
- BORAU, BORRAU (Borau), fray Enego de: 34, 38
- BOTAYA (Botaya): 6; Domingo Pérez, vecino de: 4; Martin de Ferrer, e don Juhan Dona Tota, et Juhan de la Tota e D° Sancta Maria, vecinos de: 6
- BOTAYOLA (Botayuela, incluida en Botaya), Domin-go Perez de: 34
- BOYL (Santa María de Buil), Sancho de: 18
- BRALAVILA: V. VERALAVILLA
- BRASLADA: 35
- BRUSLADA: V. BRASLADA
- BUEISOEGUI, Miguel de: 3
- BURLADA: V. BRASLADA
- BUVALLO (Búgalo, término de Ansó y Hecho): 38; solano de: 38
- CACAVIELLO (Cacabiello, despoblado en término de Triste), pennya de: 20
- CAMPOS, Juhan de: 6
- CAIPODIVILLA, Xemeno de: 34
- ÇARAGOÇA (Zaragoza): 36; Domingo Ardanes veçino de: 36; Guiralt de Cavaldos, veçino de: 36; Nicolau de Gaudenç, publico notario de: 36; Per Aldeguer, veçino de: 36
- ÇARAPUÇ (Zarapuz, unido a Noveleta, p. j. de Estella), Garcia Periç de: 3
- CASTEL, Samuel de: 2
- CASTILLOT (Castellote), Bernart Açnar veçino de: 36
- CASTELLYLLO (Casterillo, entre Mianos y Martes aún queda la ermita de Casterillo, en la divi-soria de los partidos judiciales de Sos y Jaca), Gyl de: 9
- ÇAVALA (en la zona de Úcar, p. j. de Pamplona): 3
- CAVALDOS (Cabaldós, término de Zaragoza), Gui-ralt de: 36
- CERDENNYA (Cerdeña): 20
- CERTIRA (en la zona de Berdún y Calcones), Juhan de la: 31
- CIELLA, ÇIELLA (Cillas, pardina cercana a Biniés): 14; Aznar Perez, prior de: 38; D-[omíngo] de Val, prior de: 38; E-[nnego] Perez, rendador de: 38; Johan Lopeç, publico notario de: 25; Jhoan de Santa Cruç, prior de: 16; priorato de: 37; veci-nos de: 10; villa de: 12, 17
- CILLAS: V. CIELLA
- CLARASVALS (¿Claravalls, lugar de Arén?), Andreu de: 15
- CORCEGA (Córcega): 20

- DOMIR, Guiralt Aztor de: 30
- EÇA (Eza, casa en el término de Arizala, p. j. de Estella), Gullyen d': 30
- EL FRAGO (El Frago): 2, 20
- ENBUN (Embún), Blasco Xemeneç de: 25; Pardo de James veçino de: 25
- ENERIÇ, don Miguel el clavero de: 3
- ERLA (Erla), deçmario de: 2
- ESIN (¿Isín?), Pedro de: 11
- ESTADA (Listada), Dorata d': 34
- EXAVIERR DE CUARNAS, XIVIERRI DE QUARNNAS (Javierre del Obispo, lugar de Oliván), Toda Garceyç de Fenero, vecina de: 26, 35
- EXAVIERRAGAY (Javierregay), conceylo de: 32; Gil Lopez, notario publico de: 32; logar de: 32; omnes de: 32; Phelip de Araço, seynor de: 32; seynor de: 32
- FENERO (¿Fenero, término de Biel?, ¿El Fenero, término de Gésera?), Toda Garces de: 26, 35
- FOÑAMPONES (¿en la zona de Áibar, p. j. de Aoiz?): 16
- FRAYSINETA (¿en la zona de Áibar, p. j. de Aoiz?): 16
- FUENFRÍA (Fuenfría, cerca de Salvatierra de Ibañeta), fray Pedro, prior de: 32
- GALLEGO, GAYLEGO (río Gállego), ryo: 20; ribera de: 35
- GAUDENC, Nicolau de: 36
- GAVIN (Gavín), fray Domingo de Gavín: 32; palacio de: 26, 35, 36
- GAYLEGO: V. GALLEGO
- CORDUN (Cordún, lugar de Navardún): 38
- HAE, Xemen de: 16
- HOZ (Hoz de Jaca), villa de: 29
- HUERTA (¿Huerta de Vero?), Artal de: 20; dona Taresa Sancheç de: 2
- HUERTALO: V. UERTOLO
- HUESCA: V. UESCA
- HURRIES (Urriés): 31
- IRYANA (en la zona de Bailo), val d': 34
- JACA, JACCA, JAQUES, JAQUISES (Jaca), Adam d'Ates e Aymar d'Ates vecinos de: 30; Arribafreyta, termino de: 30; canónigos de: 15; caridat de: 30; confraria de Sant Jayme de la ciudat de: 30; dineros: 9, 27; Domingo Sanxo vecin de: 9; ecclesia de Sant Jayme de la ciudat de: 30; eglesia mayor de San Pere de la ciudat de: 15; Garcia Bonet d'Acomuer, habitand en la ciudat de Jacca: 30; Gil d'Ypas, publico notario de la ciudat de: 26; Gyralt Aymar, public notario de: 9; Jurdan d'Ates, arcipreste de: 30; Las Clo-
- sas, termino de: 30; lugarteniente del justicia de: 19; merinado de: 38; Miguel (± 6), habitand en la ciudat de: 30; Miguel d'Ates e Garcia Navarro clerigo, vezinos de: 30; Miguel de Bescos, notario publico de la ciudat de: 30; Pere Aldeger, public notario de: 15; Sanç de: 35; Sancho d'Arto, habitand en la ciudat de: 30; Sancho Vayllo Astero veçino de: 26
- JARNES (¿Jarne en el valle de Atarés?), Pardo de: 25
- LARAZ (¿Larraz, río afluente del Aragón Subordán frente a Aragüés del Puerto?), Blasco Xemenez de: 34
- LARRAYA (Larraya, p. j. de Pamplona), Marqués Jiménez de: 37
- LAS CLOMAS (término de Jaca): 30
- LAS PEDROSAS (Las Pedrosas), deçmario de: 2
- LARUES (Larués), Fertun Lopez, publigo notario de Baylo e de: 34
- LATAS (Latas), Miguel de: 36
- LELIA (en la zona de Cillas; según doc. del Archivo de Ansó la loma de Lelia estaba en la divisoria de los términos de Hecho a Ansó), navalcila de: 38; sullano de: 38
- LERIS (¿Lerés, p. j. de Jaca?, ¿Lerús, despoblado en Jabarrella?): 11
- LICINA (en la zona de Bailo), val de la: 34
- LISO (Liso, cerca de Fuencalderas): 20
- LOPARUELA (Loparuella, aldea anexa a Berdún): 31; herederos de: 31; Juhán de: 31; pardina de: 31; rigo de: 31; termino de: 31; villar de: 31
- LUC, LUCH (¿Luco de Jiloca?), Garcia Garces de: 35, 36; Johan Gil de: 26, 35, 36
- LUCIENTES (Lucientes, hoy coto, al suroeste de Longás): 20
- LUESIA (Luesia): 20
- LUESSO (Lueoso, desaparecido, en la ribera de Fiscal o en el valle de Solana), Assalit de: 26
- LUNA (Luna), abadía de: 2; Açnar Pardo de: 2; Blasco Artal de: 2; Domingo Lopeç vicario de: 2; Exemen Lopeç de: 2; Johan Martinez de: 20; Martin Pereç de Senes, publico notario de: 2; Pero Lopeç de: 2; Pero Martinez de: 20
- LUNA, SANT JAYME DE (iglesia de Santiago en Luna), Açnar Pardo de Luna clerigo e racionero de Sant Jayme de: 2; Maestre Nicholau racionero de Sant Jayme de: 2
- MALTRAY (en la zona de Cillas, no es el mismo topónimo en la zona de Catamesas), paco de: 38
- MARTES (Martes), homnes de: 31; Juhán de Sangorrin, veçino de: 31; miesses de: 31; oveyllas de: 31; palacio de: 31; termino de: 31; universsidad de: 31; villa de: 31; Miguel Xemeneç de: 31

- MARZAN, Arnaldo de: 13
- MIANOS (Mianos): 20
- MIRANDA (Miranda Alta o Miranda Baja, al sur de Bagüés): 20
- MONTAÑANO (tuvo que estar en las zonas más o menos cercanas a Cillas), glesia de: 38; iglesia de Santa María de Montañano: 37
- MONTARAGON (castillo abadía de Montearagón), Martín García, canonge e enfermero de: 36
- MORIONES (Moriones, en el valle de Áibar, p. j. de Aoiz), Sancio Peric de: 16
- MOTAYANO: v. MONTAÑANO
- NABAI, NAVAL (Naval), alfolí de: 18; García Pereç, prior de: 2
- NAVASAL (Navasal, despoblado, término cercano a Cillas): 12; 14; 25; concejo de: 25; Pero Alcal de: 25
- NAVASAL, SAN JULIAN DE (Navasal, priorato pinatense de San Julián), priorado de: 25; terminos de: 25
- NAVARRA (Navarra), rege Theobaldo in: 3
- NOVIJLAS (en la zona de Cillas): 16
- OCHOVI (Ochovi, p. j. de Pamplona), Pero Sanchic abbat de la iglesia de: 35
- OLACI ARANA (en la zona de Úcar, p. j. de Pamplona): 3
- ONDAS ALLERIDA (Undués de Lerda), Martín Gil de Sierramiana vezino de: 33
- ORASI, SAN ESTEBAN D' (priorato pinatense de San Esteban de Orastre, estuvo en la zona de la sierra de Santo Domingo, término de Longás), García Lopez de Sarasa, prior de: 33
- ORÓS (¿Orós Alto u Orós Bajo?, ayunt. de Oliván), San d': 32
- OROS D'IUSSU, OROS DI JUSO (Orós Bajo, ayunt. de Oliván): 26; 35; 36; villa de: 26
- OSIA (Osia): 20
- OSON (¿Osún, término de Salvatierra?), Pero Pomar, seynor de: 32
- OSTES (en la zona de Cillas; hubo un Urdués Ustos, en el monte de Hecho, actualmente desaparecido), dezcmario de la corona d': 38
- PADUS (¿en la zona cercana a Botaya?): 6; termino de: 6; vallato de: 6
- PAMPLONA (Pamplona): Bernart de Ribagorça capeylan de Pomplona: 35; ciudad e en el obispado de: 35; consistorio de: 35; iglesia de Santa María de: 35; episcopo Petro in: 3; Maestre García, arcidiayno de la tabla de: 26; obispado de: 35
- PAMPLONA: v. PAMPLONA
- PATERNUE (¿Paternoy, ayunt. de Bailo?, ¿Paternué, ayunt. de Éna?), concellyo de: 34; Pero Lobera, vecino de: 34
- PLNALIZ (en la zona de Bailo), val de: 34; valleya de: 34
- POMPLONA: v. PAMPLONA
- RIBAGORÇA (Ribagorza, antiguo condado), Bernart de: 35
- RICLA (Ricla): 20
- RIGLOS (Riglos): 21
- RIO DE MIANA (Miana, desaparecido, en el p. j. de Ejea), dezcmario del: 2
- RIPA FLUYVA (término de Biescasa Sodoruel, al sur de Osia), termino de Biescasa: 34
- RONÇASVALLES (Roncesvalles, Nuestra Señora de): 16
- SALA (¿Sala, aldea de Valle Lierp?), Guillermo Donat de la: 5
- SALINAS (Salinas de Jaca), lugar de: 20
- SALVATIERRA (Salvatierra de Esca), Pero Xemenec de Barassuane, notario publico de: 31
- SAN JUAN DE LA PEÑA, SANT IOHAN DE LA PENNA, SANT IOHAM DI LA PENIA: *passim*
- SAN TORCAT, SAN TORCUATO (priorato pinatense, actualmente pardina de San Torcaz, en la zona de Ascara y Ortoliello), García López de Sarasa, comunalero y prior de: 15; prior de: 15; priorado de: 15
- SAN VICENTI, Pedro de: 24
- SANÇATORNIN, Monçin de: 31
- SANCTA CRUZ DE LAS MONGAS (Santa Cruz de la Serós), villa de: 20
- SANGORRIN (Sangorrín, término de Longás), Juhan de: 31
- SANGÜESA (Sangüesa, p. j. de Aoiz), mesura de: 38
- SANT QUINTIN (en la zona de El Frago), dezcmario de: 2
- SANTA CILIA, SANCTA CILIA (Santa Cilia de Jaca), 20; Aznar Alaman, notario publico de Araguas del Solano e de: 33; Domingo Aznar, procurador del conceyllo de: 32; Joan Alaman, notario publico de Aragues del Solano e de: 32; Vaylo, publico notario de: 6
- SANTA CRUC, SANTA CRUZ (¿Santa Cruz de la Serós?), Jhoan de: 16, 18
- SANTA GRACIA (Santa Engracia), Domingo Pereç vecino de: 25
- SANTA MARIA (en la zona de Bailo), termino: 34
- SARASA (¿Sarasa, término de Bailo?, ¿Sarsamarcuello?), García López de: 15
- SARASSA, Miguel de: 3
- SARRIA (en Úcar, p. j. de Pamplona), palacio de: 3

DOCUMENTOS EN ROMANCE DE SAN JUAN DE LA PEÑA

- SEGARAL (al norte de Osia, pardina que limitaba con Botaya, Bentayuelo, Xavarraca y Balsera): 20
- SENABUEY: v. SENEBOEY
- SENEBOEY, SENABUEY, SENEGÜE (Senegüé), Garcia Assallit, veçino de: 36; honor de: 24, 28; palacio de: 26, 35, 36
- SUNIGÜE: v. SENEBOEY
- SINÉS (¿Sinués, p. j. de Jaca?, ¿Senés, p. j. de Sariñena?), Martin Pereç de: 2
- SERRAMIANA (Serramiana, limitaba con los términos de Osia, Segaral, Bentayuelo, Lacarrosa): 20
- SESSE, Pedro de: 20
- SIERRAMIANA (¿Serramiana, cerca de Osia?, ¿entre Tiermas y Undués de Lerda?), Martin Gil de: 33
- SIERLAS (existen unas bordas de Sierlas en Embún), Blasco Fillera alcayt de: 25
- SIERRACASTILLO (Cercastiel, desaparecido, en término de Sos), Marco Xemenez de Benies alcaide de: 33
- SORIBAS, SORRIBAS, SÓRRIPAS (Sorripas), villa et terminos de: 26, 28; villa de: 35, 36
- TAHUSI (Tauste), Ferrando Arey veçino de: 31
- TOLSANA (Tolosana, cerca de Villarreal de la Canal), Ato Xemenez, notario publico de: 38
- TORRUELLOLA LA PLANA (Torruellola de la Plana, lugar de Secorún), 22
- UCAR (Úcar, p. j. de Pamplona), 3; G. de: 3; G. d'Ac-terayn, capeylano de: 3; Martin de: 3; villa de: 3
- UERTA: v. HUERTA
- UERTOLO (Huértalo, término de Berdún): 12, 14
- HUESCA, HUESCA (Huesca): 32; barrio de San Ciprián de: 13; Brun Gascon, notario de la ciutat d': 26, 35; Jimeno Sánchez, vecino de: 28; San d'Oros cavayllero vezino de: 32
- UL, ULL (¿Ulle, lugar de Guasa?, ¿Ul, lugar fortificado en la frontera navarro-aragonesa, no lejos de Sangüesa?), Ato abbat d': 34; Jurdan d'Ates, arcipreste de Jacca et abbat d': 30
- URDANIS, Eynnego Garcia de: 35
- URREA (¿Urrea de Jalón?), Johan Xemenez de: 20
- VAL, Domingo de: 24, 38
- VALENCIA: 20
- VALLIMAGRA (en la zona de Cillas): 16
- VERALAVILLA (Verlavilla, estuvo cerca de Biniés), concello de: 25; Sant Johan de: 25; vecinos de: 10
- VERDUN (Berdún): Blasco Xemenez notario veçino de: 31; mesura de: 38; Monçin de Sançatornin, notario de: 31
- VERGUA (Bergua, incluida en Bergua-Basarán), Corboran de: 32; Pero Ferrandez de Vergua: 32
- VILLANOVIELLA (Villanovilla, despoblado al noreste de Bailo): 32
- VILLAREAL (Villarreal de la Canal), Lope Garçando et Pedro, so ermano, veçinos de: 12
- XIVIERRE DE QUARNNAS: v. EXAVIERR DE CUARNAS
- YBORRIN (cerca de Villanovilla), mont de: 32
- YÇARBE (Izarbe, en término de Anzánigo): 20
- YFST (Yeste, lugar de Triste): 20
- YPAS (Ipás, ayunt. de Guasa), Gil d': 26
- YRIVERRI (¿Iribetri, caserío de Atez, p. j. de Pamplona?, ¿Iribetri, despoblado en término de Sansoain, p. j. de Tafalla?, ¿Iribetri Cabe Leoz, p. j. de Tafalla?), abat de: 3
- YRURÇUN (Iruzun, p. j. de Pamplona), Martin Symeniz de: 35